

## CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN ĐƠN ĐẶT HÀNG

Công Ty TNHH Pfizer (Việt Nam), Văn Phòng Đại Diện Pfizer (Thailand) Limited tại Hà Nội, Văn Phòng Đại Diện Pfizer (Thailand) Limited tại Thành Phố Hồ Chí Minh và/hoặc Công Ty Mẹ là (Pfizer (Thailand) Limited) và/hoặc Các Công Ty Liên Kết<sup>1</sup> (“Pfizer”) bằng văn kiện này, thuê nhà cung cấp (“Nhà Cung Cấp”) theo quy định tại mẫu Đơn Đặt Hàng, trong đó xem như đã bao gồm các điều khoản và điều kiện này bằng cách dẫn chiếu tại đây (bao gồm các văn kiện đính kèm Đơn Đặt Hàng, “Mẫu Đơn Đặt Hàng”) theo các điều khoản và điều kiện được quy định sau đây (bao gồm các điều khoản và điều kiện được xem như đã bao gồm bằng cách tham chiếu tại đây, Các Điều Khoản Và Điều Kiện Đơn Đặt Hàng,” và cùng với Mẫu Đơn Đặt Hàng, được gọi là “Đơn Đặt Hàng”) để cung cấp nguyên liệu, vật tư, vật phẩm hoặc thiết bị (“Sản Phẩm”) và/hoặc thực hiện các dịch vụ (“Dịch Vụ”), tùy từng trường hợp, được quy định tại Mẫu Đơn Đặt Hàng.

Không có bất kỳ quy định nào trong Đơn Đặt Hàng này được giải thích theo cách thức nhằm ngăn cản việc Pfizer có được từ bất kỳ bên thứ ba nào, hoặc cung cấp cho chính Pfizer, bất kỳ hoặc toàn bộ Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ hoặc ngừng sử dụng Nhà Cung Cấp trong giao dịch cung cấp Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ đó.

Trong trường hợp có xung đột hoặc mâu thuẫn giữa bất kỳ điều khoản nào trong Các Điều Khoản Và Điều Kiện Đơn Đặt Hàng này và bất kỳ điều khoản nào trong thỏa thuận bằng văn bản giữa Pfizer và Nhà Cung Cấp (“Thỏa Thuận”) bao gồm đối tượng của Đơn Đặt Hàng này, các điều khoản của Thỏa Thuận sẽ điều chỉnh và thay thế bất kỳ điều khoản xung đột hoặc mâu thuẫn trong Đơn Đặt Hàng này. Trong trường hợp không có Thỏa Thuận, Đơn Đặt Hàng này cấu thành toàn bộ thỏa thuận của các bên liên quan đến đối tượng, và thay thế tất cả các cam đoan, thỏa thuận và bản ghi nhớ trước đây giữa Pfizer và Nhà Cung Cấp và bất kỳ điều khoản và điều kiện nào khác bằng văn bản hoặc bằng lời nói. Trong trường hợp có xung đột hoặc mâu thuẫn giữa bất kỳ quy định nào trong Các Điều Khoản Và Điều Kiện Đơn Đặt Hàng và bất kỳ quy định nào trong Mẫu Đơn Đặt Hàng bao gồm đối tượng của Đơn Đặt Hàng này, các quy định của Các Điều Khoản Và Điều Kiện Đơn Đặt Hàng sẽ điều chỉnh và thay thế bất kỳ quy định xung đột hoặc mâu thuẫn nào như vậy trong Mẫu Đơn Đặt Hàng.

Chấp thuận của Nhà Cung Cấp đối với Đơn Đặt Hàng này có thể dưới dạng văn bản, email, fax, trao đổi dữ liệu điện tử hoặc các hình thức chấp thuận khác như, nhưng không giới hạn bởi, việc Nhà Cung Cấp bắt đầu thực hiện công việc, hoặc thông qua việc Nhà Cung Cấp cung cấp bất kỳ Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ nào được quy định tại Đơn Đặt Hàng này, hoặc thông qua việc Nhà Cung Cấp chấp thuận bất kỳ khoản thanh toán nào được thực hiện theo Đơn Đặt Hàng này, tùy trường hợp nào xảy ra trước. Ngoại trừ trong phạm vi được Pfizer chấp nhận cụ thể bằng văn bản, Pfizer theo đây khẳng định Pfizer từ chối bất kỳ điều khoản hoặc điều kiện bổ sung nào khác do Nhà Cung Cấp đề xuất hoặc được quy định trong bất kỳ xác nhận, hóa đơn hoặc biểu mẫu nào khác của Nhà Cung Cấp, cho dù Pfizer đã chấp thuận hoặc thanh toán cho bất kỳ Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ nào hoặc bất kỳ hành động tương tự nào của Pfizer.

### 1. GIÁ

Giá Sản Phẩm sẽ, nếu áp dụng, được tính theo trọng lượng tịnh của Sản Phẩm, và không có bất kỳ phụ phí nào khác, bao gồm các chi phí đóng hộp, đóng gói hoặc đóng thùng, sẽ được chấp nhận ngoại trừ trường hợp được Pfizer đồng ý cụ thể trước bằng văn bản. Giá Dịch Vụ sẽ bao gồm tất cả các hoạt động cần thiết để thực hiện Dịch Vụ như được quy định trong Đơn Đặt Hàng này.

Nếu Các Điều Khoản Và Điều Kiện Đơn Đặt Hàng này không quy định về giá, các vật phẩm, công việc hoặc dịch vụ sẽ được tính theo mức giá thấp nhất giữa giá do Nhà Cung Cấp báo giá gần nhất hoặc giá mà

---

<sup>1</sup> “Các Công Ty Liên Kết” có nghĩa là tất cả các công ty (trực tiếp hoặc gián tiếp) kiểm soát, được kiểm soát bởi hoặc dưới sự kiểm soát chung của Pfizer Inc.

Pfizer thanh toán cho Nhà Cung Cấp gần nhất hoặc theo giá thị trường hiện hành. Nhà Cung Cấp bảo đảm rằng giá được tính cho hàng hóa được giao theo Đơn Đặt Hàng này sẽ tuân thủ tất cả các quy định về giá của Chính Phủ đang có hiệu lực trong thời hạn được yêu cầu để hoàn thành giao dịch.

Nhà Cung Cấp không được phép phát sinh bất kỳ phí hoặc chi phí nào có thể khiến giá vượt quá mức quy định mà không thông báo trước bằng văn bản cho Pfizer về bất kỳ chi phí nào. Nhà Cung Cấp phải được Pfizer chấp thuận trước bằng văn bản trước khi những khoản chi phí như vậy có thể phát sinh.

## **2. THUẾ**

Số tiền thuế phải chịu sẽ được tính riêng trong Mẫu Đơn Đặt Hàng và bất kỳ hóa đơn liên quan nào và tất cả số tiền được thể hiện sẽ bao gồm tất cả các khoản thuế bán hàng, thuế sử dụng, thuế tiêu thụ đặc biệt và các loại thuế tương tự của liên bang, tiểu bang và địa phương áp dụng cho Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ được bán hoặc cung cấp theo Đơn Đặt Hàng này hoặc các nguyên vật liệu được sử dụng liên quan đến Đơn Đặt Hàng này; và Nhà Cung Cấp sẽ thanh toán bất kỳ và toàn bộ các khoản thuế như vậy, ngoại trừ các khoản thuế mà Pháp Luật (như được định nghĩa tại đây) yêu cầu Pfizer thanh toán hoặc gánh chịu.

Không phụ thuộc vào quy định nêu trên, Pfizer và Nhà Cung Cấp sẽ chịu toàn bộ trách nhiệm đối với tất cả các loại thuế dưới bất kỳ hình thức nào do cơ quan chính phủ liên bang, tiểu bang, địa phương hoặc nước ngoài ấn định trực tiếp cho bên đó, bao gồm, nhưng không giới hạn bởi các khoản liên quan đến, hoặc được tính toán hoặc được xem là thu nhập, tổng doanh thu, hoạt động tài chính, nhượng quyền thương mại, lợi nhuận, giấy phép, thuế tiêu thụ đặc biệt, phí bảo hiểm, thuế lợi nhuận khác, thuế hoặc phí tương tự, đánh thuế hoặc phí dưới bất kỳ hình thức nào, cùng với bất kỳ lợi ích và bất kỳ biện pháp xử phạt nào, bổ sung vào thuế hoặc số tiền bổ sung do cơ quan chính phủ đó ấn định đối với thu nhập, hoạt động, công việc, tài sản (cho dù sở hữu, cho thuê hoặc được xem là sở hữu hoặc cho thuê) hoặc hoạt động kinh doanh của bên đó.

## **3. HÓA ĐƠN**

Trừ khi Pfizer có quy định khác, Nhà Cung Cấp sẽ gửi hóa đơn cho Pfizer liên quan đến Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ được cung cấp theo Đơn Đặt Hàng này chỉ sau khi Pfizer nhận được Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ. Đợt thanh toán cuối cùng sẽ chỉ được thực hiện khi Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ được cung cấp đáp ứng các yêu cầu được quy định trong Đơn Đặt Hàng này.

Tất cả các hóa đơn chính thức phải được cung cấp theo các quy định về thuế của địa phương trừ khi có quy định khác và ngay sau khi hoàn thành dịch vụ. Hóa đơn phải được cung cấp bởi cá nhân hoặc công ty mà Đơn Đặt Hàng này được phát hành cho cá nhân hoặc công ty đó. Nếu không thể thực hiện, vui lòng hoàn trả lại Đơn Đặt Hàng này cho Pfizer và cung cấp cho Pfizer tên và địa chỉ của người hoặc tổ chức sẽ cung cấp hóa đơn. Ngày chiết khấu sẽ được lập kê từ ngày mà Nhà Cung Cấp sẽ hoàn thành việc tuân thủ tất cả các yêu cầu của Đơn Đặt Hàng này và Pfizer đã nhận được một hóa đơn liên quan đến Đơn Đặt Hàng phù hợp.

Việc không gửi hóa đơn hoặc yêu cầu thanh toán cho bộ phận kế toán của Pfizer trong thời hạn quy định (sáu tháng) nêu trên sẽ được xem như Nhà Cung Cấp đã từ bỏ quyền được thanh toán hợp pháp của mình mà không có bất kỳ điều kiện nào. Có nghĩa là, Nhà Cung Cấp không có quyền yêu cầu bất kỳ khoản thanh toán nào theo Đơn Đặt Hàng đã thực hiện; hoặc theo hợp đồng để thực hiện.

## **4. THANH TOÁN; TRANH CHẤP THANH TOÁN**

- (a) Trừ khi Pfizer có quy định khác trong Mẫu Đơn Đặt Hàng hiện hành, thời hạn thanh toán sẽ là chín mươi (90) ngày sau khi Pfizer nhận được hóa đơn hợp lệ và các tài liệu hỗ trợ liên quan khác được gửi kèm theo, và chứa bất kỳ thông tin nào được quy định tại Mẫu Đơn Đặt Hàng hiện hành.
- (b) Nhà Cung Cấp sẽ cung cấp hóa đơn định kỳ thể hiện chi tiết các công việc được thực hiện và sẽ cung cấp tài liệu liên quan đến tất cả các chi phí để được bồi thường và thông báo trước cho Pfizer về bất kỳ khoản chi phí bất thường nào. Pfizer phải cho phép bất kỳ khoản chi phí bất thường nào bằng văn bản trước khi khoản chi phí đó phát sinh.
- (c) Tất cả các hóa đơn sẽ được thanh toán vào kỳ thanh toán kế tiếp ngay sau ngày hóa đơn đến hạn. Pfizer có thể cản trở bất kỳ số tiền nào mà Nhà Cung Cấp phải thanh toán cho Pfizer vào bất kỳ số tiền nào mà Pfizer phải thanh toán. Pfizer có thể giữ lại khoản thanh toán của bất kỳ số tiền trên hóa đơn nào mà các bên đang thảo luận không vì dụng ý khác và các bên sẽ làm việc với nhau trên tinh thần thiện chí để giải quyết bất kỳ tranh chấp liên quan đến hóa đơn đó. Việc giữ lại khoản thanh toán trong bất kỳ tranh chấp nào sẽ không được xem là lỗi của Pfizer theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện Đơn Đặt Hàng này. Bất kỳ tranh chấp thanh toán nào như vậy sẽ không phải là nguyên nhân cho việc Nhà Cung Cấp không thực hiện Dịch Vụ và/hoặc không giao Sản Phẩm, tùy từng trường hợp, theo Đơn Đặt Hàng này. Việc Pfizer thanh toán sẽ không dẫn đến việc Pfizer từ bỏ các quyền của mình theo Đơn Đặt Hàng này. Ngoài ra, Nhà Cung Cấp sẽ thực hiện nghĩa vụ của mình theo Đơn Đặt Hàng này theo cách thức đáp ứng hoặc trên các mức độ hoàn thành dịch vụ, nếu có, được quy định trong Đơn Đặt Hàng này. Nếu Nhà Cung Cấp không đáp ứng bất kỳ mức độ hoàn thành dịch vụ nào như vậy, Nhà Cung Cấp sẽ tiến hành phân tích nguyên nhân của việc không đáp ứng đó và sẽ kịp thời đưa ra các hành động khắc phục. Ngoài ra, trong bất kỳ trường hợp không đáp ứng nào như vậy, Pfizer sẽ được giảm trừ số tiền phải thanh toán, nếu có, được quy định trong Đơn Đặt Hàng này. Việc giảm giá sẽ không được xem là biện pháp khắc phục duy nhất của Pfizer liên quan đến bất kỳ trường hợp không đáp ứng mức độ hoàn thành dịch vụ của Nhà Cung Cấp. Để đủ điều kiện được Pfizer hoàn trả chi phí đi lại hợp lý và các chi phí công tác liên quan do Nhân Sự Của Nhà Cung Cấp chi trả (như được định nghĩa tại Mục 10(a) dưới đây) trong quá trình cung cấp Sản Phẩm và/hoặc Dịch Vụ theo Đơn Đặt Hàng này, tất cả các chi phí do Nhà Cung Cấp chi trả: (i) phải được Pfizer chấp thuận trước bằng văn bản trước ngày các chi phí đó phát sinh; và (ii) phải phù hợp với hướng dẫn công tác và tiếp đãi của Pfizer, như được bổ sung và/hoặc sửa đổi tùy từng thời điểm. Nhà Cung Cấp sẽ (i) cung cấp chính xác và đầy đủ tài liệu hỗ trợ, với chi tiết hợp lý, đối với việc chuyển giao Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ đã được thực hiện và bất kỳ chi phí đã phát sinh, (ii) lưu giữ đúng, chính xác và đầy đủ các hóa đơn, báo cáo, sổ sách và các giấy tờ khác và (iii) bảo đảm được Pfizer cho phép trước bằng văn bản liên quan đến bất kỳ chi phí bất thường nào.

- (a) Tư Cách Khách Hàng Được Ưu Tiên Nhất. Các bên dự định rằng Pfizer sẽ có tư cách là “khách hàng được ưu tiên nhất” đối với các vấn đề về giá cả, khả năng cung cấp và các điều khoản khác. Nhà Cung Cấp cam đoan và bảo đảm rằng giá cả và các điều khoản khác cung cấp cho Pfizer theo Đơn Đặt Hàng này không kém thuận lợi hơn giá cả và các điều khoản cung cấp cho bất kỳ khách hàng nào khác của Nhà Cung Cấp liên quan đến Sản Phẩm và Dịch Vụ tương tự với các tình huống tương tự một cách hợp lý và, trong trường hợp Nhà Cung Cấp cung cấp cho bất kỳ khách hàng nào khác của Nhà Cung Cấp với mức giá hoặc các điều khoản khác ưu đãi hơn, Nhà Cung Cấp sẽ ngay lập tức cung cấp mức giá hoặc điều khoản khác ưu đãi hơn đó cho Pfizer.

## 5. CHUYỂN GIAO; HỦY BỎ; KIỂM TRA; NGHIỆM THU

- (a) Chuyển Giao Sản Phẩm. Nhà Cung Cấp sẽ chịu trách nhiệm đóng gói, bốc dỡ và vận chuyển Sản Phẩm theo bất kỳ thông số kỹ thuật đóng gói, phương thức vận chuyển và các yêu cầu liên quan nào khác được quy định trong Đơn Đặt Hàng này hoặc hình thức trao đổi khác bằng văn bản Pfizer

gửi cho Nhà Cung Cấp. Nếu không có quy định về thông số kỹ thuật, phương thức hoặc yêu cầu nào như vậy, Nhà Cung Cấp sẽ chịu trách nhiệm đóng gói, bốc dỡ và vận chuyển Sản Phẩm theo cách thức phù hợp để ngăn ngừa thiệt hại và thất lạc đối với Sản Phẩm trong quá trình vận chuyển. Các lô hàng phải được sắp xếp với số lượng bằng nhau, trừ khi do Pfizer đồng ý khác bằng văn bản. Nhà Cung Cấp sẽ cung cấp danh sách đóng gói cho Pfizer (sẽ được đính kèm chắc chắn bên ngoài gói hàng) cho tất cả các lô hàng đối chiếu theo số Đơn Đặt Hàng này. Trừ khi Pfizer có quy định khác tại Mẫu Đơn Đặt Hàng hiện hành, tất cả các pallet được sử dụng để vận chuyển Sản Phẩm đến địa điểm “nhận hàng” của Pfizer phải là loại pallet nhựa không hoàn trả mới, hoặc pallet gỗ mới được sản xuất theo Tiêu Chuẩn ISPM 15 sử dụng nguồn gỗ từ Bắc Mỹ. Tất cả các pallet gỗ phải được đóng dấu HT và NA hoặc CA/CAN. Trừ khi được quy định cụ thể trong Các Điều Khoản Và Điều Kiện Đơn Đặt Hàng này, Nhà Cung Cấp sẽ chịu trách nhiệm vận chuyển hàng hóa và giao hàng đến địa điểm được chỉ định trong Mẫu Đơn Đặt Hàng hiện hành. Tất cả chi phí vận chuyển và giao hàng sẽ do Nhà Cung Cấp thanh toán, trừ khi có thỏa thuận cụ thể trước bằng văn bản của Pfizer. Với điều kiện Pfizer đồng ý trước về việc chấp nhận phí vận chuyển và phí giao hàng nêu trên, số tiền dùng cho việc vận chuyển sản phẩm sẽ được thể hiện riêng trên Mẫu Đơn Đặt Hàng và bất kỳ hóa đơn liên quan nào, và tất cả các số tiền được thể hiện sẽ bao gồm tất cả chi phí đóng gói, bốc dỡ và vận chuyển áp dụng cho Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ được bán hoặc cung cấp theo Đơn Đặt Hàng này hoặc các vật liệu được sử dụng liên quan đến Đơn Đặt Hàng này. Trong mọi trường hợp, Nhà Cung Cấp sẽ không bao gồm các khoản phí đó, hoặc Pfizer sẽ chịu, các khoản phí bổ sung hoặc phí liên quan đến việc vận chuyển và giao Sản Phẩm và/hoặc Dịch Vụ được bảo hiểm, bao gồm, nhưng không giới hạn bởi, phụ phí nhiên liệu, phụ phí năng lượng hoặc phụ phí theo mùa, cho dù do Nhà Cung Cấp hoặc thay mặt cho bất kỳ bên thứ ba nào tính phí. Mặc dù có bất kỳ điều khoản trái ngược trong Đơn Đặt Hàng này, Nhà Cung Cấp sẽ chịu toàn bộ rủi ro mất mát và thiệt hại đối với Sản Phẩm cho đến khi Pfizer nghiệm thu cuối cùng tại địa điểm “nhận hàng” được quy định tại Mẫu Đơn Đặt Hàng hiện hành. Ngoài ra, Nhà Cung Cấp sẽ chịu các rủi ro tương tự đối với bất kỳ Sản Phẩm nào bị Pfizer từ chối hoặc Pfizer đã hủy bỏ chấp thuận của Pfizer từ thời điểm từ chối hoặc hủy bỏ đó.

- (b) Bảng Dữ Liệu An Toàn. Nhà Cung Cấp sẽ cung cấp cho Pfizer tất cả thông tin liên quan đến an toàn, xử lý an toàn, tác động môi trường và xử lý Sản Phẩm bao gồm, nhưng không giới hạn bởi, bảng dữ liệu an toàn. Nhà Cung Cấp sẽ nhanh chóng cung cấp cho Pfizer bất kỳ bản cập nhật hoặc sửa đổi thông tin nào, bao gồm các bản cập nhật hoặc sửa đổi được thực hiện để giải quyết các yêu cầu Hệ Thống Hải Hoà Toàn Cầu Về Phân Loại Và Ghi Nhận Hoá Chất của Liên Hợp Quốc, được cung cấp theo Mục này và bất kỳ thông tin mới nào liên quan đến an toàn, xử lý an toàn, tác động môi trường hoặc xử lý Sản Phẩm.
- (c) Hủy Bỏ. Việc giao Sản Phẩm và/hoặc Dịch Vụ phải tuân thủ nghiêm ngặt ngày giao hàng hoặc kế hoạch giao hàng, nếu có, được nêu rõ bởi Pfizer. Nếu tại bất kỳ thời điểm nào Nhà Cung Cấp không có khả năng đáp ứng ngày giao hàng hoặc kế hoạch giao hàng như vậy, Nhà Cung Cấp sẽ thông báo kịp thời cho Pfizer bằng văn bản về lý do, và thời gian ước tính của việc chậm giao hàng như vậy. Nếu Pfizer yêu cầu, Nhà Cung Cấp sẽ vận chuyển Sản Phẩm bị trì hoãn giao hàng bằng các cách thức nhằm tránh hoặc giảm thiểu mức độ trì hoãn trong phạm vi tối đa có thể, bất kỳ chi phí phát sinh nào sẽ do Nhà Cung Cấp chịu. Ngoài các biện pháp khắc phục khác, Pfizer bảo lưu quyền hủy bỏ tất cả hoặc bất kỳ phần nào của bất kỳ Đơn Đặt Hàng nào đối với Sản Phẩm chưa được chuyên giao hoặc Dịch Vụ chưa được thực hiện nếu Nhà Cung Cấp không giao Sản Phẩm hoặc thực hiện Dịch Vụ như được quy định trong Đơn Đặt Hàng này.
- (d) Thay Đổi. Nhà Cung Cấp thừa nhận và đồng ý rằng Pfizer có thể gửi cho Nhà Cung Cấp một yêu cầu bằng văn bản về các thay đổi đối với Dịch Vụ và/hoặc Sản Phẩm, tùy từng trường hợp, vào bất cứ lúc nào. Pfizer và Nhà Cung Cấp sẽ rà soát tất cả các yêu cầu như vậy để đánh giá tác động của các yêu cầu thay đổi, nếu có, đối với phí phải thanh toán, kế hoạch giao hàng, và các điều khoản

và điều kiện khác của Đơn Đặt Hàng này. Sau khi đánh giá các tác động nêu trên, Pfizer có toàn quyền quyết định về việc có thực hiện các thay đổi đó hay không. Nếu Pfizer lựa chọn thực hiện các thay đổi đó, các bên sẽ ký kết một thỏa thuận bằng văn bản được ký bởi cả hai bên, theo đó quy định các thay đổi đó, thỏa thuận này sẽ cấu thành văn kiện sửa đổi đối với Đơn Đặt Hàng này.

- (e) Kiểm Tra; Nghiệm Thu Sản Phẩm và Dịch Vụ. Tất cả Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ được chuyển giao hoặc thực hiện sẽ phụ thuộc vào việc rà soát, kiểm tra và nghiệm thu cuối cùng của Pfizer, không phụ thuộc vào việc thanh toán hoặc kiểm tra ban đầu. Việc nghiệm thu Sản Phẩm và Dịch Vụ sẽ được thực hiện khi Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ được giao theo Đơn Đặt Hàng này đã được Pfizer kiểm tra và xác định là đáp ứng các yêu cầu được quy định trong Đơn Đặt Hàng này. Pfizer sẽ tiến hành việc kiểm tra như vậy trong thời hạn hợp lý (không quá chín mươi (90) ngày) sau khi Nhà Cung Cấp giao Sản Phẩm áp dụng hoặc hoàn thành Dịch Vụ. Để tránh hiểu nhầm, sẽ không có giới hạn về thời gian áp dụng đối với việc Pfizer gửi thông báo từ chối bất kỳ Sản Phẩm nào liên quan đến bất kỳ khiếm khuyết tiềm ẩn nào, bao gồm bất kỳ khiếm khuyết nào mà Pfizer có thể không phát hiện khi thực hiện kiểm tra mẫu Sản Phẩm theo tiêu chuẩn hoặc bất kỳ khiếm khuyết nào có thể chỉ ảnh hưởng đến một phần Sản Phẩm. Nếu Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ không đáp ứng yêu cầu, Pfizer sẽ gửi cho Nhà Cung Cấp thông báo chi tiết bằng văn bản về khiếm khuyết hoặc việc không phù hợp và hướng dẫn Nhà Cung Cấp để kịp thời (và trong bất kỳ trường hợp nào trong vòng ba mươi (30) ngày): (i) sửa chữa, thay thế hoặc thực hiện lại Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ có khiếm khuyết hoặc không phù hợp; hoặc (ii) ngừng tất cả các hoạt động của Nhà Cung Cấp liên quan đến Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ; và/hoặc (iii) hoàn trả cho Pfizer tất cả các khoản phí mà Pfizer đã thanh toán theo Đơn Đặt Hàng này cho Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ có khiếm khuyết hoặc không phù hợp và Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ phụ thuộc vào Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ có khiếm khuyết hoặc không phù hợp đó. Bất kỳ Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ được sửa chữa nào cũng phụ thuộc vào các điều khoản kiểm tra và nghiệm thu tương tự được quy định tại Mục 5(e) này. Nếu Pfizer yêu cầu Nhà Cung Cấp sửa chữa, thay thế hoặc thực hiện lại Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ có khiếm khuyết hoặc không phù hợp và Nhà Cung Cấp không hoàn thành việc đó trong vòng ba mươi (30) ngày sau khi Pfizer yêu cầu, Nhà Cung Cấp sẽ hoàn trả cho Pfizer tất cả các khoản phí mà Pfizer đã thanh toán theo Đơn Đặt Hàng này cho Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ có khiếm khuyết hoặc không phù hợp và Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ phụ thuộc vào Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ có khiếm khuyết hoặc không phù hợp đó. Việc kiểm tra và nghiệm thu bất kỳ Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ nào của Pfizer sẽ không ảnh hưởng đến việc bảo đảm của Nhà Cung Cấp hoặc các biện pháp khắc phục của Pfizer theo Mục 10(a) dưới đây. Quy định nêu trên sẽ không được hiểu là hạn chế hoặc loại trừ bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục nào khác của Pfizer theo pháp luật hoặc theo lẽ công bằng.
- (f) Vận Chuyển Và Đóng Gói Bền Vững. (a) Trong trường hợp Nhà Cung Cấp chịu trách nhiệm lựa chọn nhà vận chuyển theo Mục 5(a), Nhà Cung Cấp sẽ chỉ định một nhà vận chuyển sẽ và sẽ nỗ lực hết mức có thể nhằm bảo đảm rằng nhà vận chuyển được chỉ định giảm thiểu phí vận chuyển và giảm mức sử dụng nhiên liệu và khí thải gây ô nhiễm không khí nhà kính, với điều kiện là những nỗ lực đó sẽ không làm ảnh hưởng việc thực hiện của Nhà Cung Cấp theo Đơn Đặt Hàng này. Nhà Cung Cấp sẽ ký hợp đồng với các bên thứ ba vận chuyển để vận chuyển Sản Phẩm là các đối tác hoặc công ty liên kết về vận tải SmartWay<sup>SM</sup> của Cục Bảo Vệ Môi Trường Hoa Kỳ (theo định nghĩa tại Chương Trình SmartWay<sup>SM</sup>) được đánh giá cao nhất, bất kỳ nơi nào có thể. Trong phạm vi Sản Phẩm được vận chuyển ngoài lãnh thổ Hoa Kỳ, Nhà Cung Cấp sẽ bảo đảm các nhà vận chuyển được chỉ định tham gia, trong phạm vi có thể, trong các chương trình tương tự. (b) Phụ thuộc vào bất kỳ yêu cầu Thực Hành Tốt Sản Xuất hiện hành (cGMP) và thông số kỹ thuật của Pfizer, Nhà Cung Cấp đồng ý rằng bao bì, bao gói, phong bì, hộp, nhãn, thẻ và giấy mà Nhà Cung Cấp cung cấp cho Pfizer gồm nhiều vật liệu tái chế được cung cấp trên thị trường, nhưng không dưới 30% vật liệu tái chế, bao gồm tối thiểu 10% vật liệu tái chế sau tiêu dùng. Nhà Cung Cấp sẽ sử dụng vật liệu của Hội Đồng Quản Lý Rừng hoặc giấy tái chế bền vững được chứng nhận của bên thứ ba có uy tín và các vật liệu đóng gói có thể tái chế vào bất kỳ khi nào khả thi về mặt thương mại.

Không có bất kỳ phụ phí nào cho việc đóng gói hoặc vận chuyển như vậy trừ khi khoản phí đó được quy định tại Đơn Đặt Hàng này.

## 6. CÁC VẤN ĐỀ MÔI TRƯỜNG, SỨC KHỎE VÀ AN TOÀN

- (a) Nhà Cung Cấp phải tuân thủ và bảo đảm rằng Sản Phẩm và/hoặc Dịch Vụ tuân thủ tất cả các quy định của Pháp Luật Về Môi Trường hiện hành (như được định nghĩa trong Các Điều Khoản Và Điều Kiện Đơn Đặt Hàng này). Đối với tất cả các vấn đề về môi trường, sức khỏe và an toàn liên quan đến các hoạt động của Nhà Cung Cấp (bao gồm Nhân Sự Của Nhà Cung Cấp) trong việc cung cấp Sản Phẩm và/hoặc Dịch Vụ cho Pfizer, Nhà Cung Cấp phải: (a) thông báo kịp thời cho Pfizer về bất kỳ sự kiện bất lợi quan trọng nào (ví dụ: cháy, nổ, rò rỉ ngẫu nhiên) đã ảnh hưởng hoặc có khả năng ảnh hưởng đến (i) chất lượng của Sản Phẩm và/hoặc Dịch Vụ được giao và/hoặc (ii) bất kỳ cơ sở hoặc tài sản nào của Pfizer; (b) thông báo kịp thời cho Pfizer về bất kỳ cáo buộc hoặc phát hiện vi phạm Pháp Luật áp dụng, bao gồm Pháp Luật Về Môi Trường, ảnh hưởng hoặc có khả năng ảnh hưởng đến (i) chất lượng của Sản Phẩm và/hoặc Dịch Vụ được giao và/hoặc (ii) bất kỳ cơ sở hoặc tài sản nào của Pfizer và bất kỳ cá nhân nào ở các địa điểm đó; và (c) thực hiện kịp thời bất kỳ hành động khắc phục nào mà Pfizer có thể yêu cầu một cách hợp lý, bao gồm, nhưng không giới hạn bởi, tuân thủ các yêu cầu hợp lý và quan trọng của chương trình môi trường, an toàn và vệ sinh công nghiệp mà Pfizer tuân thủ trong hoạt động kinh doanh của Pfizer.
- (b) Nhà Cung Cấp phải có và thực hiện chính sách an toàn và sức khỏe bằng văn bản, ngoài các vấn đề khác, loại bỏ các chấn thương tại nơi làm việc. Nhà Cung Cấp phải chịu trách nhiệm về sức khỏe và sự an toàn của Nhân Sự của Nhà Cung Cấp, như được định nghĩa trong Các Điều Khoản Và Điều Kiện Đơn Đặt Hàng này, bao gồm cung cấp hoạt động đào tạo cần thiết và các yêu cầu khác theo Pháp Luật hiện hành, bao gồm nhưng không giới hạn bởi Đạo Luật Sức Khỏe Và An Toàn Lao Động và các quy định tương đương của chính phủ, khi hiện diện tại cơ sở hoặc tài sản của Pfizer. Nhà Cung Cấp phải tuân thủ tất cả các yêu cầu của Pháp Luật hiện hành và các yêu cầu của Pfizer và sẽ khiến Nhân Sự Của Nhà Cung Cấp phải tuân thủ tương tự, và sẽ cung cấp bất kỳ thiết bị hoặc biện pháp an toàn nào để bảo vệ người và tài sản khi hiện diện tại cơ sở hoặc tài sản của Pfizer. Nhà Cung Cấp phải xây dựng và thực hiện chương trình huấn luyện an toàn tổng thể bao gồm các quy tắc và quy định để thúc đẩy quy trình hoạt động an toàn và kỷ luật của Nhà Cung Cấp, theo đó quy định rõ các quy tắc và quy định an toàn cụ thể tại địa điểm của Pfizer và quy định việc kiểm tra thường xuyên và định kỳ tại nơi làm việc, các nguyên vật liệu và thiết bị, có thể áp dụng, bởi Cá Nhân Có Thâm Quyền được chỉ định bởi Nhà Cung Cấp. "Cá Nhân Có Thâm Quyền" có nghĩa là các cá nhân có khả năng xác định các mối nguy hiểm hiện hữu và tiềm tàng và có thẩm quyền thực hiện các biện pháp khắc phục kịp thời để loại bỏ các mối nguy hiểm như vậy. Nhà Cung Cấp phải thông báo ngay cho Pfizer về bất kỳ sự cố an toàn và sức khỏe nào hoặc bất kỳ hành vi không tuân thủ Pháp Luật về sức khỏe và an toàn nào trong quá trình thực hiện Dịch Vụ tại cơ sở hoặc tài sản của Pfizer. Tất cả Sản Phẩm và Dịch Vụ sẽ phụ thuộc vào hoạt động kiểm tra về môi trường, sức khỏe và an toàn vào bất kỳ thời điểm nào do Pfizer thực hiện.
- (c) Nhà Cung Cấp phải có và thực hiện chính sách môi trường bằng văn bản quy định, ngoài các vấn đề khác, cam kết liên tục của Nhà Cung Cấp về việc tuân thủ đầy đủ Pháp Luật Về Môi Trường (như được định nghĩa trong Các Điều Khoản Và Điều Kiện Đơn Đặt Hàng này), tính bền vững, phòng chống ô nhiễm, giảm thiểu chất thải, hiệu suất và chất lượng nước và năng lượng. Theo yêu cầu của Pfizer, Nhà Cung Cấp sẽ cung cấp dữ liệu về Phạm Vi 1, Phạm Vi 2 và, có thể áp dụng, Phạm Vi 3 về việc phát thải khí nhà kính liên quan đến việc cung cấp Sản Phẩm và/hoặc Dịch Vụ, bao gồm, nhưng không giới hạn bởi, phương pháp được sử dụng để thu thập và báo cáo dữ liệu đó. Nhà Cung Cấp sẽ cung cấp thông tin khác về tác động môi trường của Sản Phẩm và/hoặc Dịch Vụ theo yêu cầu hợp lý của Pfizer. Tất cả thông tin được cung cấp theo Mục 6 này là, hoặc sẽ, đầy đủ, trung thực và chính xác. Trong trường hợp bất kỳ thông tin nào được cung cấp thay đổi, Nhà Cung

Cấp sẽ thông báo ngay cho Pfizer, bằng văn bản với thông tin chi tiết hợp lý, về sự thay đổi đó. Nhà Cung Cấp sẽ xác định và giới thiệu Sản Phẩm và/hoặc Dịch Vụ và các lựa chọn xử lý ít tác động đến môi trường hơn so với Sản Phẩm và/hoặc Dịch Vụ được mô tả trong Mẫu Đơn Đặt Hàng cho Pfizer, nếu có. Nhà Cung Cấp sẽ cung cấp Lựa Chọn Bền Vững hoặc sẽ phát triển Lựa Chọn Bền Vững theo hướng dẫn của Pfizer. Nhà Cung Cấp sẽ không tính thêm phí đối với các lựa chọn này. Nhà Cung Cấp cũng sẽ xác định và giới thiệu bất kỳ chương trình thu hồi Sản Phẩm nào hiện hữu cho Pfizer.

- (d) “Pháp Luật Về Môi Trường” có nghĩa là tất cả Pháp Luật áp dụng liên quan trực tiếp hoặc gián tiếp đến (i) bảo vệ môi trường (bao gồm không khí, hơi nước, nước mặt, nước ngầm, nguồn nước uống, đất mặt hoặc dưới lòng đất); (ii) bảo vệ sức khỏe và an toàn lao động của công nhân và người lao động; hoặc (iii) đăng ký, cấp phép, thông báo, cảnh báo hoặc chấp thuận khác của chính phủ đối với Sản Phẩm và/hoặc Dịch Vụ hoặc bất kỳ thành phần, sản phẩm phụ, sản phẩm trung gian nào của Sản Phẩm và/hoặc Dịch Vụ (bao gồm, nhưng không giới hạn bởi các luật như Đạo Luật Tuân Thủ Chất Độc và Nước Uống An Toàn năm 1986, Đạo Luật Kiểm Soát Các Chất Độc Hại, hoặc Đăng Ký, Đánh Giá, Cấp Phép Và Hạn Chế Hóa Chất Của Liên Minh Châu Âu); hoặc (iv) tiếp xúc, hoặc sử dụng, vận chuyển, lưu trữ, tái chế, tái sử dụng, xử lý, sản xuất, dán nhãn, bảo vệ, xả thải hoặc vứt bỏ bất kỳ và tất cả các Nguyên Vật Liệu Nguy Hiểm. “Nguyên Vật Liệu Nguy Hiểm” có nghĩa là bất kỳ (a) dầu mỏ hoặc các sản phẩm dầu mỏ, sản phẩm phụ hoặc sản phẩm phân hủy, vật liệu phóng xạ, nấm mốc độc hại, radon, amiăng hoặc vật liệu có chứa amiăng, sơn có chứa chì, bột cách nhiệt urê formaldehyd hoặc biphenyl polychlorin; (b) bất kỳ hóa chất, vật liệu, chất, hợp chất hoặc hỗn hợp, sản phẩm hoặc sản phẩm phụ, tác nhân sinh học, vật sống hoặc biến đổi gen mà vào thời điểm này hoặc sau đây được định nghĩa, xác định, hoặc được quy định là “chất độc hại”, “chất thải nguy hại”, “nguyên vật liệu độc hại”, “chất thải nguy hại đặc biệt”, “chất thải nguy hại hạn chế”, “chất thải đặc biệt”, “chất độc”, “chất gây ô nhiễm”, “độc tố”, “nguy hiểm”, “ăn mòn”, “dễ cháy”, “hoạt động”, “phóng xạ”, hoặc các từ ngữ tương tự, theo Pháp Luật Về Môi Trường; và (c) bất kỳ chất hoặc chất thải nào khác mà vào thời điểm này hoặc sau này bị cấm, hạn chế hoặc điều chỉnh bởi bất kỳ cơ quan quản lý nào.

## 7. KIỂM TOÁN

Nhà Cung Cấp phải cung cấp (và phải bảo đảm mỗi nhà thầu phụ của Nhà Cung Cấp cung cấp) cho Pfizer hoặc đại diện của Pfizer, bao gồm các kiểm toán viên bên ngoài và cho bất kỳ cơ quan chính phủ nào quyền truy cập vào bất kỳ thời điểm hợp lý và sau khi gửi thông báo phù hợp (trừ trường hợp kiểm tra của cơ quan chính phủ) đến bất kỳ cơ sở nào của Nhà Cung Cấp (và mỗi nhà thầu phụ của Nhà Cung Cấp), Nhân Sự Của Nhà Cung Cấp, và dữ liệu và hồ sơ, trong mỗi trường hợp liên quan đến Sản Phẩm và/hoặc Dịch Vụ được cung cấp theo Đơn Đặt Hàng này và việc thực thi của Nhà Cung Cấp theo Đơn Đặt Hàng này, vì các mục đích: (a) thực hiện kiểm toán và kiểm tra để xác minh tính toàn vẹn và bảo mật của Thông Tin Pfizer (được định nghĩa dưới đây) và kiểm tra các hệ thống xử lý, lưu trữ, hỗ trợ và truyền tải Thông Tin Pfizer và để bảo đảm việc Pfizer tuân thủ tất cả các Luật; (b) giám sát việc thực hiện các nghĩa vụ của Nhà Cung Cấp theo Đơn Đặt Hàng này, bao gồm nhưng không giới hạn bởi việc tuân thủ Pháp Luật Về Môi Trường và các tiêu chuẩn liên tục kinh doanh; và (c) cho phép Pfizer tuân thủ tất cả Pháp Luật hiện hành. Nhà Cung Cấp sẽ không yêu cầu Pfizer ký kết thỏa thuận bảo mật, không tiết lộ, truy cập trang web riêng biệt hoặc thỏa thuận tương tự liên quan đến bất kỳ sự truy cập, kiểm tra, kiểm toán hoặc rà soát nào của Pfizer hoặc kiểm toán viên của Pfizer hoặc cơ quan chính phủ. Nhà Cung Cấp sẽ hợp tác với đại diện của Pfizer vì tất cả các mục đích này, và sẽ kịp thời sửa chữa mà không tính phí đối với Pfizer, bất kỳ khiếm khuyết nào được ghi nhận trong các cuộc kiểm toán/kiểm tra có thể gây nguy hiểm nghiêm trọng đến khả năng thực hiện nghĩa vụ của Nhà Cung Cấp hoặc có thể gây hại cho sức khỏe con người hoặc môi trường. Nhà Cung Cấp cũng đồng ý duy trì sổ sách và hồ sơ liên quan đến Sản Phẩm và/hoặc Dịch Vụ được cung cấp theo Đơn Đặt Hàng này trong thời hạn sáu (6) năm hoặc thời hạn dài hơn theo yêu cầu của Pháp Luật hiện hành kể từ ngày hoàn thành các công việc theo Đơn Đặt Hàng này. Nếu bất kỳ cuộc kiểm toán cho thấy

Nhà Cung Cấp đã tính phí vượt mức đối với Pfizer, Nhà Cung Cấp sẽ ngay lập tức hoàn trả cho Pfizer khoản phí vượt mức đó, và trong trường hợp bất kỳ khoản phí vượt mức nào như vậy tương đương với số tiền bằng hoặc lớn hơn năm phần trăm (5%) số tiền phải trả theo các điều khoản của Đơn Đặt Hàng này, Nhà Cung Cấp sẽ ngay lập tức hoàn trả cho Pfizer tất cả các phí và chi phí hợp lý phát sinh trong quá trình kiểm toán. Nhà Cung Cấp thừa nhận và đồng ý rằng Pfizer sẽ có quyền, vào bất kỳ thời điểm nào trong thời hạn của Đơn Đặt Hàng này, bao gồm bất kỳ thời hạn gia hạn Đơn Đặt Hàng nào, yêu cầu Nhà Cung Cấp hoàn thành bất kỳ biểu mẫu nào (hoặc bất kỳ quy trình kế nhiệm nào) và Nhà Cung Cấp sẽ hợp tác với yêu cầu đó và trong quá trình khắc phục bất kỳ điểm yếu nào được xác định hợp lý có thể ảnh hưởng đến quyền riêng tư, bảo mật, an toàn hoặc tính toàn vẹn của Thông Tin Mật (như được định nghĩa tại Mục 8(a) dưới đây).

## 8. THÔNG TIN MẬT

- (a) Các Nghĩa Vụ Chung. Nhà Cung Cấp hiểu và thừa nhận rằng, trong quá trình cung cấp Dịch Vụ hoặc Sản Phẩm theo Đơn Đặt Hàng này, Pfizer có thể tiết lộ cho Nhà Cung Cấp hoặc Nhà Cung Cấp có thể bằng cách khác có được thông tin mà Pfizer (hoặc bất kỳ công ty con, công ty liên kết, bên bán hoặc khách hàng nào của Pfizer) xem là thông tin mật. Thông tin đó có thể bao gồm tất cả các thông tin liên quan đến đối tượng của Đơn Đặt Hàng này, cho dù do Nhà Cung Cấp hoặc đại diện của Nhà Cung Cấp cung cấp cho hoặc có được trước, vào hoặc sau ngày của Đơn Đặt Hàng này, dưới bất kỳ hình thức nào, bao gồm, nhưng không giới hạn bởi, bằng văn bản, bằng lời nói, hình ảnh, điện tử hoặc dưới bất kỳ phương tiện hoặc hình thức nào khác ("Thông Tin Mật"). Để tránh hiểu nhầm, bất kỳ và tất cả Dữ Liệu Cá Nhân (như được định nghĩa dưới đây tại Mục 9(a)) được cung cấp cho Nhà Cung Cấp theo Dịch Vụ được xem là Thông Tin Mật. Nhà Cung Cấp sẽ bảo mật nghiêm ngặt Thông Tin Mật như là thông tin cạnh tranh nhạy cảm. Nhà Cung Cấp sẽ bảo đảm mức độ lưu tâm đối với Thông Tin Mật của Pfizer như mức độ lưu tâm nhằm bảo vệ thông tin mật của Nhà Cung Cấp, nhưng trong bất kỳ trường hợp nào, không thấp hơn mức độ lưu tâm phù hợp, bao gồm, nhưng không giới hạn bởi, các yêu cầu của Đơn Đặt Hàng này. Nhà Cung Cấp sẽ không tiết lộ Thông Tin Mật mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Pfizer cho bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào không phải là một bên trong Đơn Đặt Hàng này (trừ trường hợp tiết lộ theo yêu cầu của Pháp Luật hiện hành) theo bất kỳ cách thức nào, toàn bộ hoặc một phần, và Nhà Cung Cấp sẽ không sử dụng Thông Tin Mật vì các mục đích khác ngoài các mục đích được cho phép theo Đơn Đặt Hàng này. Nhà Cung Cấp có thể tiết lộ Thông Tin Mật cho giám đốc, cán bộ, nhân viên và đại lý (bao gồm cả nhà thầu phụ) của Nhà Cung Cấp có nhu cầu chính đáng cần biết Thông Tin Mật đó nhằm mục đích thực hiện nghĩa vụ của Nhà Cung Cấp theo Đơn Đặt Hàng này, theo đó đã đồng ý tuân thủ điều khoản bảo mật để bảo vệ Thông Tin Mật không thấp hơn mức độ bảo vệ so với các điều khoản của Đơn Đặt Hàng này, và đã được Nhà Cung Cấp thông báo về tính bảo mật của Thông Tin Mật cũng như các cam kết bảo mật của Nhà Cung Cấp được quy định trong văn kiện này. Nhà Cung Cấp sẽ chịu trách nhiệm cho bất kỳ vi phạm nào đối với Mục 8 này do bất kỳ giám đốc, cán bộ, nhân viên và đại lý nào của Nhà Cung Cấp gây ra (bao gồm cả bất kỳ nhà thầu phụ nào của Nhà Cung Cấp).
- (b) Tiết Lộ Thông Tin Mật. Bất kể các hạn chế được quy định trên đây, nếu Pháp Luật yêu cầu Nhà Cung Cấp tiết lộ bất kỳ Thông Tin Mật nào, Nhà Cung Cấp có thể tiết lộ theo yêu cầu, với điều kiện là trước khi tiết lộ như vậy, Nhà Cung Cấp sẽ cung cấp cho Pfizer: (i) thông báo bằng văn bản về việc tiết lộ dự kiến để tạo cho Pfizer có đủ cơ hội xin lệnh bảo vệ khẩn cấp tạm thời hoặc lệnh khác tương tự nhằm ngăn chặn hoặc hạn chế tiết lộ dự kiến; và (ii) hỗ trợ hợp lý trong việc xin lệnh bảo vệ hoặc lệnh khác tương tự.
- (c) Hoàn Trả hoặc Xử Lý Thông Tin Mật. Sau khi hoàn thành hoặc chấm dứt Đơn Đặt Hàng này, và theo yêu cầu bằng văn bản của Pfizer vào bất kỳ thời điểm nào, Nhà Cung Cấp sẽ nhanh chóng hoàn trả cho Pfizer hoặc bảo đảm hủy bỏ (theo lựa chọn của Pfizer) tất cả các bản sao của tất cả



các tài liệu hoặc văn kiện khác, dưới bất kỳ hình thức nào, có chứa Thông Tin Mật và thuộc quyền sở hữu hoặc dưới sự kiểm soát của Nhà Cung Cấp hoặc bất kỳ Nhân Sự Của Nhà Cung Cấp và sẽ xác nhận bằng văn bản với Pfizer về việc Nhà Cung Cấp đã hoàn thành việc xử lý Thông Tin Mật theo Pháp Luật hiện hành.

- (d) Các Yêu Cầu Bảo Mật. Nhà Cung Cấp, nhân danh chính Nhà Cung Cấp và thay mặt Nhân Sự Của Nhà Cung Cấp, cam đoan và bảo đảm rằng Nhà Cung Cấp có các biện pháp kiểm soát tổ chức và kỹ thuật đầy đủ và phù hợp để bảo đảm tính bảo mật, riêng tư, an toàn và tính toàn vẹn, tính sẵn có và khả năng phục hồi của Thông Tin Pfizer (như được định nghĩa dưới đây) và để bảo vệ chống lại hành vi truy cập trái phép hoặc sử dụng Thông Tin Pfizer (bao gồm, nhưng không giới hạn bởi trường hợp Thông Tin Pfizer được truyền qua mạng) có thể dẫn đến mất mát, hư hỏng, phá hủy, sử dụng trái phép, sửa đổi hoặc tiết lộ hoặc can thiệp vào Thông Tin Pfizer, hoặc tác hại đáng kể hoặc gây ra sự bất tiện cho Pfizer hoặc bất kỳ Cá Nhân nào (mỗi sự cố như vậy được gọi là “Sự Cố Bảo Mật”). “Thông Tin Pfizer” có nghĩa là bất kỳ thông tin nào được tiết lộ cho Nhà Cung Cấp bởi hoặc thay mặt cho Pfizer, bao gồm nhiều dạng thông tin kinh doanh khác nhau. Các kiểm soát kỹ thuật và tổ chức như vậy cũng sẽ ngăn chặn, phát hiện, ứng phó và giảm thiểu Sự Cố Bảo Mật. Nhà Cung Cấp phải có và duy trì tiêu chuẩn ngành hoặc tốt hơn là các chứng nhận và kiểm toán áp dụng cho các biện pháp bảo vệ an ninh cho Dịch Vụ, bao gồm nhưng không giới hạn bởi, Tổ Chức Tiêu Chuẩn Hóa Quốc Tế (ISO), Liên Minh Bảo Mật Đám Mây và Báo Cáo Kiểm Soát Tổ Chức Dịch Vụ (SOC), sẽ được cung cấp cho Pfizer tùy từng thời điểm theo yêu cầu của Pfizer. Nhà Cung Cấp thừa nhận và đồng ý cho chính Nhà Cung Cấp và đại diện Nhân Sự Của Nhà Cung Cấp rằng Pfizer có quyền yêu cầu các biện pháp bảo vệ hợp lý bổ sung liên quan đến tính bảo mật, riêng tư và an toàn của Thông Tin Mật liên quan đến Đơn Đặt Hàng này hoặc bất kỳ gia hạn hoặc sửa đổi nào đối với Đơn Đặt Hàng này, và Nhà Cung Cấp sẽ đồng ý với các biện pháp bảo vệ hợp lý bổ sung theo yêu cầu hợp lý của Pfizer.
- (e) Thông Báo Sự Cố Bảo Mật. Trong vòng 24 giờ, Nhà Cung Cấp sẽ thông báo cho Pfizer trong trường hợp xảy ra bất kỳ Sự Cố Bảo Mật nào bằng cách báo cáo các sự cố đó đến Trung Tâm Điều Hành Bảo Mật Toàn Cầu Pfizer theo số điện thoại: 1.866.573.GSOC (4762) hoặc Email: [gsocwatchroom@pfizer.com](mailto:gsocwatchroom@pfizer.com). Thông báo nêu trên sẽ tóm tắt chi tiết một cách hợp lý tác động đối với Pfizer và các Cá Nhân bị ảnh hưởng do hành vi vi phạm hoặc truy cập trái phép, sử dụng, tiết lộ, sửa đổi, phá hủy hoặc thất lạc Thông Tin Pfizer và hành động khắc phục do Nhà Cung Cấp đã thực hiện hoặc dự định thực hiện để có biện pháp phòng ngừa bất kỳ hình thức tái diễn nào trong tương lai của Sự Cố Bảo Mật đó.

Nhà Cung Cấp sẽ, bằng chi phí của Nhà Cung Cấp, thực hiện tất cả các bước cần thiết để (a) điều tra Sự Cố Bảo Mật; (b) loại bỏ hoặc ngăn cản việc tiết lộ Thông Tin Pfizer; (c) thông báo cho Pfizer về tình trạng của Sự Cố Bảo Mật và tất cả các vấn đề liên quan; (d) hỗ trợ và hợp tác một cách hợp lý theo yêu cầu của Pfizer, để thực hiện bất kỳ nỗ lực điều tra, khắc phục và/hoặc giảm thiểu nào, bao gồm bất kỳ thông báo nào mà Pfizer có thể xác định phù hợp để gửi cho các Cá Nhân, cơ quan quản lý hoặc các bên thứ ba bị ảnh hưởng; và (e) xây dựng và thực hiện một kế hoạch, phụ thuộc vào sự chấp thuận của Pfizer, theo đó làm giảm khả năng tái diễn của Sự Cố Bảo Mật tương tự trong tương lai.

- (f) Các nghĩa vụ của Nhà Cung Cấp (và Nhân Sự Của Nhà Cung Cấp) tại Mục 8 này sẽ bổ sung cho bất kỳ nghĩa vụ bồi thường nào khác Nhà Cung Cấp (và Nhân Sự Của Nhà Cung Cấp) có thể có theo các điều khoản bồi thường của Đơn Đặt Hàng này. Để tránh hiểu nhầm, các nghĩa vụ này có thể được xem là nghĩa vụ bồi thường nếu cần thiết để bồi thường toàn bộ cho Pfizer và bất kỳ Cá Nhân nào bị ảnh hưởng. Bất kỳ khoản thanh toán nào theo Mục 8 này sẽ không bị giới hạn bởi bất kỳ giới hạn trách nhiệm hoặc loại trừ các thiệt hại do hậu quả, riêng biệt, trừng phạt hoặc gián tiếp. Ngoài ra, các nghĩa vụ theo Mục 8 này sẽ tiếp tục có hiệu lực khi hoàn thành Dịch Vụ hoặc cung

cấp Sản Phẩm, cũng như không bị giới hạn bởi bất kỳ trọng tài, thời hiệu khởi kiện hoặc các điều khoản hạn chế tương tự khác.

- (g) Chuyển Giao. Nhà Cung Cấp, nhân danh chính Nhà Cung Cấp và thay mặt Nhân Sự Của Nhà Cung Cấp, đồng ý rằng Nhà Cung Cấp sẽ chi thu thập, sử dụng, xử lý, tiết lộ và lưu giữ Thông Tin Pfizer tại Việt Nam và sẽ không chuyển Thông Tin Pfizer đến bất kỳ quốc gia nào khác vì bất kỳ mục đích nào, mà không có chấp thuận trước bằng văn bản của Pfizer.

## 9. BẢO MẬT DỮ LIỆU

- (a) Các Nghĩa Vụ Bảo Mật Chung. Như được sử dụng trong Các Điều Khoản Và Điều Kiện Đơn Đặt Hàng này, “Dữ Liệu Cá Nhân” có nghĩa được quy định tại Pháp Luật Về Bảo Vệ Dữ Liệu hiện hành và sẽ bao gồm thông tin (không phụ thuộc vào hình thức lưu trữ thông tin), cho dù riêng lẻ hoặc kết hợp với thông tin sẵn có khác theo đó trực tiếp hoặc gián tiếp xác định một Cá Nhân. “Cá Nhân” có nghĩa là một thể nhân. Nhà Cung Cấp sẽ Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân (i) chỉ khi cần thiết để cung cấp Dịch Vụ, bao gồm đối với bất kỳ việc chuyển nhượng nào (ii) theo chỉ thị Xử Lý của và (iii) tuân thủ Pháp Luật hiện hành, bao gồm nhưng không giới hạn pháp luật và các quy định về bảo vệ dữ liệu (“Pháp Luật Về Bảo Vệ Dữ Liệu”) hiện hành. Nhà Cung Cấp không được sử dụng Dữ Liệu Cá Nhân cho các mục đích riêng của Nhà Cung Cấp.
- (b) Không Tiết Lộ và Bên Xử Lý Phụ. Nhà Cung Cấp sẽ không tiết lộ Dữ Liệu Cá Nhân cho bất kỳ bên thứ ba nào, trừ khi được Pfizer ủy quyền cụ thể. Nhà Cung Cấp phải bảo đảm các nhân viên, đại lý và đại diện của Nhà Cung Cấp thực hiện việc xử lý Dữ Liệu Cá Nhân phải (i) chịu các nghĩa vụ bảo mật phù hợp; (ii) được thông báo về các nghĩa vụ bảo vệ dữ liệu áp dụng cho việc cung cấp Dịch Vụ của họ theo Đơn Đặt Hàng này và (iii) được đào tạo phù hợp. Nhà Cung Cấp phải nhận được ủy quyền trước bằng văn bản của Pfizer trước khi thuê bất kỳ bên xử lý phụ nào và sẽ ấn định các nghĩa vụ tương tự như được quy định tại Điều này bằng hình thức ký kết hợp đồng và, nếu bên xử lý phụ không thực hiện nghĩa vụ bảo vệ dữ liệu của bên xử lý phụ, Nhà Cung Cấp phải chịu trách nhiệm hoàn toàn với Pfizer đối với các hành vi hoặc thiếu sót của bên xử lý phụ liên quan đến việc xử lý Dữ Liệu Cá Nhân.
- (c) Trách Nhiệm, Hợp Tác và Kiểm Toán. Nhà Cung Cấp sẽ (hỗ trợ Pfizer, trong phạm vi hợp lý, nhằm hoàn thành nghĩa vụ của Pfizer để đáp ứng kịp thời các yêu cầu thực thi quyền của chủ thể sở hữu dữ liệu, được quy định trong Pháp Luật Về Bảo Vệ Dữ Liệu hiện hành, (cụ thể, nếu Nhà Cung Cấp nhận được bất kỳ yêu cầu nào trong số các yêu cầu này, Nhà Cung Cấp sẽ thông báo ngay cho Pfizer và trong bất kỳ trường hợp nào, không muộn hơn ngày làm việc tiếp theo sau khi nhận được yêu cầu, tùy từng trường hợp, cùng với các thông tin khác có thể liên quan để phản hồi yêu cầu); và xem xét bản chất của việc xử lý và thông tin cung cấp cho Nhà Cung Cấp, hỗ trợ Pfizer để bảo đảm việc tuân thủ các nghĩa vụ của Pfizer liên quan đến thông báo vi phạm điều khoản bảo mật dữ liệu và tham vấn với các cơ quan quản lý.
- (d) Chuyển Giao. Nhà Cung Cấp phải chịu trách nhiệm bảo đảm rằng bất kỳ việc chuyển giao Dữ Liệu Cá Nhân nào đều tuân thủ tất cả Pháp Luật Bảo Vệ Dữ Liệu hiện hành, bao gồm, nhưng không giới hạn, bất kỳ yêu cầu hoặc lệnh cấm Chuyển Giao Đơn Đặt Hàng chéo nào. Nhà Cung Cấp sẽ, nếu được Pfizer yêu cầu như vậy, hoặc theo yêu cầu của Pháp Luật hiện hành, ký kết thỏa thuận phù hợp với Pfizer điều chỉnh bất kỳ giao dịch chuyển giao Dữ Liệu Cá Nhân nào, bao gồm, nhưng không giới hạn Các Điều Khoản Hợp Đồng Tiêu Chuẩn Của Liên Minh Châu Âu (Bên Kiểm Soát đến Bên Xử Lý), trừ khi tồn tại cơ chế phù hợp khác đối với việc chuyển giao.

- (e) Các Điều Khoản Bổ Sung Hiện Hành theo EEA. Nếu Đơn Đặt Hàng này yêu cầu Nhà Cung Cấp thu thập, sử dụng, tiết lộ, lưu giữ hoặc giữ lại Dữ Liệu Cá Nhân trên phạm vi quốc tế hoặc từ các Cá Nhân cư trú trong Khu Vực Kinh Tế Châu Âu (“EEA”), Nhà Cung Cấp đồng ý rằng: (i) Pfizer sẽ, trong phạm vi Pháp Luật hiện hành cho phép, là “bên kiểm soát” và Nhà Cung Cấp sẽ là “bên xử lý” với các thuật ngữ này được định nghĩa trong Quy Định Bảo Vệ Dữ Liệu Chung Liên Minh Châu Âu (“GDPR”); và (ii) Nhà Cung Cấp sẽ thông báo ngay cho Pfizer nếu Nhà Cung Cấp tin rằng có bất kỳ chỉ thị nào vi phạm Pháp Luật Bảo Vệ Dữ Liệu hiện hành.

## 10. CAM ĐOAN, CAM KẾT VÀ BẢO ĐẢM

- (a) Sản Phẩm và Dịch Vụ. Nhà Cung Cấp cam đoan, cam kết và bảo đảm rằng việc thực hiện Đơn Đặt Hàng này của Nhà Cung Cấp và tất cả Sản Phẩm và Dịch Vụ được cung cấp theo Đơn Đặt Hàng này sẽ, cho đến thời điểm nào đến sớm hơn giữa mười hai (12) tháng sau ngày đầu tiên Pfizer yêu cầu dịch vụ hoặc mười tám (18) tháng sau ngày Nhà Cung Cấp giao hàng (hoặc thực hiện) (hoặc trong thời hạn bảo hành dài hơn do Nhà Cung Cấp quy định): (i) không có khiếm khuyết trong thiết kế, tay nghề và vật liệu; (ii) đúng loại, số lượng và chất lượng được mô tả, và tuân thủ, các yêu cầu được chỉ định trong Đơn Đặt Hàng này; (iii) phù hợp với mục đích dự tính; (iv) thực hiện theo cách thức quy định; (v) trong trường hợp thực hiện Dịch Vụ, việc thực hiện phản ánh các tiêu chuẩn cao nhất về kiến thức và đánh giá chuyên môn; (vi) được thiết kế và xây dựng an toàn và không có rủi ro đối với sức khỏe con người; (vii) không có bất kỳ khiếu nại nào liên quan đến hành vi chiếm đoạt hoặc vi phạm của bên thứ ba; (viii) nếu Sản Phẩm là phần mềm, thì Sản Phẩm là bản phát hành mới nhất được cung cấp cho các bên thứ ba tại thời điểm giao hàng; và (ix) tuân thủ tất cả các yêu cầu khác của Đơn Đặt Hàng này. Nhà Cung Cấp cam đoan, cam kết và bảo đảm rằng việc thực hiện Đơn Đặt Hàng này của Nhà Cung Cấp và Sản Phẩm và Dịch Vụ được cung cấp theo Đơn Đặt Hàng này sẽ vĩnh viễn (A) không bị ràng buộc và không phụ thuộc vào tất cả các giao dịch thể chấp, khiếu nại và các biện pháp bảo đảm vào ngày chuyên giao cho Pfizer; (B) Nếu Sản Phẩm là phần mềm, Sản Phẩm sẽ không chứa bất kỳ (1) thiết bị “cửa hậu” (“back door”), “hẹn giờ” (“time bomb”), “vô hiệu hóa” (“drop dead”) hoặc phần mềm con khác được thiết kế để tự động vô hiệu hóa phần mềm theo thời gian hoặc theo sự kiểm soát hoàn toàn bởi bất kỳ cá nhân nào hoặc (2) vi rút, “ngựa Trojan” (“Trojan horse”), “sâu máy tính” (“worm”) hoặc các phần mềm tiện ích hoặc phần cứng khác được thiết kế nhằm cho phép truy cập trái phép, vô hiệu hóa, xóa hoặc bằng cách khác gây hại cho phần mềm, phần cứng hoặc dữ liệu, hoặc thực hiện bất kỳ hành động tương tự nào khác; (C) tuân thủ tất cả các luật, quy tắc và quy định, pháp lệnh, nghị định, lệnh, quy tắc và yêu cầu quốc tế, liên bang, quốc gia, tiểu bang, địa phương, nước ngoài và các luật khác (bao gồm, nhưng không giới hạn, bất kỳ yêu cầu nào về việc đồng ý, cho phép, chứng nhận, phê duyệt và kiểm tra), với các luật, quy tắc và quy định, pháp lệnh, nghị định, lệnh, quy tắc và yêu cầu nêu trên được ban hành, bổ sung và/hoặc sửa đổi tùy từng thời điểm (“Pháp Luật”) áp dụng hoặc điều chỉnh Dịch Vụ hoặc Sản Phẩm do Nhà Cung Cấp hoặc bất kỳ nhân viên, nhà thầu, nhà thầu phụ của Nhà Cung Cấp hoặc đại lý của Nhà Cung Cấp và các nhà thầu phụ của đại lý đó (gọi chung là “Nhân Sự Của Nhà Cung Cấp”) cung cấp theo Điều Khoản Và Điều Kiện Đơn Đặt Hàng này, bao gồm, nhưng không giới hạn bởi, Đạo Luật Tiêu Chuẩn Lao Động Công Bằng năm 1938, Phần VII của Đạo Luật Quyền Dân Sự năm 1964, Đạo Luật Phân Biệt Tuổi Tác Trong Quan Hệ Lao Động, Đạo Luật Công Dân Mỹ Khuyết Tật và tất cả Pháp Luật của liên bang và tiểu bang hiện hành liên quan đến cơ hội việc làm bình đẳng và không phân biệt đối xử; Đạo Luật Kiểm Soát Chất Độc Hại (“Đạo Luật TSC”); Đạo Luật Về Thực Phẩm, Dược Phẩm Và Mỹ Phẩm (“Đạo Luật FDC”); Đạo Luật Thuốc Diệt Côn Trùng, Diệt Nấm Và Diệt Chuột Liên Bang; Đạo Luật Sức Khỏe Và An Toàn Lao Động Liên Bang; và Đạo Luật Kiểm Soát Và Cải Cách Nhập Cư năm 1986, Pháp Luật về Bảo Vệ Dữ Liệu Và Quyền Riêng Tư, mỗi luật/đạo luật được bổ sung và/hoặc sửa đổi tùy từng thời điểm; và (D) tuân thủ tất cả các quy trình, chính sách, quy chuẩn kiểm soát và hướng dẫn tiêu chuẩn của Pfizer áp dụng đối với việc cung cấp Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ, như được bổ sung và/hoặc sửa đổi

tùy từng thời điểm, bao gồm, nhưng không giới hạn bởi các yêu cầu kiểm tra lý lịch của Pfizer và “Chính Sách Công Tác Của Người Lao Động Tạm Thời”. Tất cả Nhân Sự Của Nhà Cung Cấp phải được hướng dẫn, đào tạo thích hợp và đáp ứng đủ điều kiện để cung cấp Sản Phẩm và/hoặc Dịch Vụ hiện hành và sẽ được hướng dẫn đúng cách sử dụng và bảo vệ Thông Tin Mật để bảo đảm tuân thủ các nghĩa vụ của Nhà Cung Cấp theo Mục 8. Pfizer có quyền kiểm tra và chấp thuận trình độ năng lực của tất cả Nhân Sự Của Nhà Cung Cấp được chỉ định cung cấp Sản Phẩm và/hoặc Dịch Vụ theo Đơn Đặt Hàng này. Vào bất kỳ thời điểm nào, Pfizer cũng có quyền chỉ định bất kỳ Nhân Sự Của Nhà Cung Cấp nào bị loại bỏ và thay thế đối với việc thực hiện bất kỳ hoạt động nào liên quan đến Đơn Đặt Hàng này. **Pfizer là người sử dụng lao động và nhà thầu liên bang mang đến cơ hội bình đẳng. Do đó, các bên đồng ý rằng, nếu áp dụng, các bên sẽ tuân thủ các yêu cầu của Sắc Lệnh 11246, 41 CFR 60-1.4(a); Đạo Luật Hỗ Trợ Sự Thích Nghi Lại Của Cựu Chiến Binh Thời Kỳ Chiến Tranh Việt Nam, 41 CFR 60-300.5(a); và Mục 503 Đạo Luật Phục Hồi năm 1973, 41 CFR 60-741.5(a), và các luật này xem như được quy định trong Đơn Đặt Hàng này bằng cách tham chiếu tại Điều này. Các quy định này nghiêm cấm phân biệt đối xử đối với các cá nhân đủ trình độ năng lực dựa trên tư cách cựu chiến binh của các cá nhân đó hoặc các cá nhân khuyết tật được bảo vệ, và cấm phân biệt đối xử đối với tất cả cá nhân dựa trên chủng tộc, màu da, tôn giáo, giới tính, xu hướng tính dục, nhân dạng giới, hoặc quốc tịch. Các quy định này yêu cầu các nhà thầu chính và nhà thầu phụ liên quan phải có hành động khẳng định để tuyển dụng và đề bạt trong công việc các cá nhân mà không dựa vào chủng tộc, màu da, tôn giáo, giới tính, khuynh hướng tình dục, bản dạng giới tính, quốc tịch, tư cách cựu chiến binh hoặc người khuyết tật được bảo vệ. Các bên cũng đồng ý rằng, nếu áp dụng, các bên sẽ tuân thủ các yêu cầu của Sắc Lệnh 13496 (29 CFR Phần 471, Phụ Lục A, Tiểu Mục A), liên quan đến thông báo về quyền của người lao động theo Pháp Luật lao động liên bang. Nhà Cung Cấp thừa nhận rằng Nhà Cung Cấp sẽ rà soát và tuân thủ Thông Báo Về Cơ Hội Việc Làm Bình Đẳng/Nghĩa Vụ Hành Động Khẳng Định của Pfizer đăng tải tại: <https://www.pfizer.com/b2b/suppliers/for-current-suppliers>.**

Nhà Cung Cấp phải, mà không tính thêm bất kỳ chi phí bổ sung cho Pfizer, trong vòng ba mươi (30) ngày kể từ khi nhận được thông báo bằng văn bản về bất kỳ sự không tuân thủ nào với các cam kết được quy định nêu trên tại Mục 10(a) này, theo chỉ thị của Pfizer, sửa chữa bất kỳ sự không phù hợp nào như vậy bằng cách kịp thời: (i) sửa chữa, thay thế hoặc thực hiện lại Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ không phù hợp; hoặc (ii) hoàn trả cho Pfizer tất cả các khoản phí mà Pfizer đã thanh toán theo Đơn Đặt Hàng này cho Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ không phù hợp và Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ phụ thuộc vào Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ không phù hợp đó. Quy định nêu trên sẽ không được hiểu là giới hạn hoặc loại trừ bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục nào khác của Pfizer theo Pháp Luật hoặc theo lẽ công bằng. Cam kết đối với bất kỳ Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ được khắc phục nào sẽ chịu sự điều chỉnh của các điều khoản tương tự như cam kết được quy định tại Mục 10(a) này.

Không giới hạn tính tổng quát của các điều khoản liên trước tại Mục 10(a) này, Nhà Cung Cấp cam đoan, cam kết và bảo đảm rằng tất cả Sản Phẩm: (i) phải được đóng hộp, đóng gói, đánh dấu, dán nhãn và đăng ký đầy đủ tuân thủ các yêu cầu của tất cả Pháp Luật hiện hành; (ii) đáp ứng đầy đủ hoặc tốt hơn các tiêu chuẩn an toàn được thiết lập và ban hành theo Đạo Luật An Toàn Và Sức Khỏe Lao Động năm 1970, và quy định được ban hành theo Đạo Luật đó (mỗi quy định được bổ sung và/hoặc sửa đổi tùy từng thời điểm); và (iii) kể từ ngày giao hàng, không bị pha trộn hoặc ghi nhãn sai trong phạm vi quy định của Đạo luật FDC và không phải là các vật phẩm không thể, theo quy định tại Mục 404, 505 hoặc 512 của Đạo Luật FDC, được đưa vào hoạt động thương mại giữa các tiểu bang, và cũng không bị pha trộn hoặc ghi nhãn sai theo phạm vi quy định của Pháp Luật về thực phẩm thuốc hoặc mỹ phẩm của bất kỳ tiểu bang hoặc thành phố địa phương nào.

Không giới hạn tính tổng quát của các điều khoản liên trước tại Mục 10(a) này, Nhà Cung Cấp cam đoan, cam kết và bảo đảm rằng mỗi chất hóa học và/hoặc hỗn hợp được định nghĩa tại Đạo

Luật TSC, có trong Sản Phẩm hoặc được sử dụng trong quá trình sản xuất Sản Phẩm, đã được báo cáo chính xác đầy đủ cho Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường Hoa Kỳ theo các quy định của Đạo Luật TSC và các quy định được ban hành theo Đạo Luật đó (mỗi quy định được bổ sung và/hoặc sửa đổi tùy từng thời điểm). Nhà Cung Cấp cũng cam đoan, cam kết và bảo đảm rằng tất cả các chất phụ gia tạo màu được quy định trong Đơn Đặt Hàng này sẽ do Nhà Cung Cấp sản xuất và (khi các quy định về chất phụ gia tạo màu yêu cầu chứng nhận) là từ các lô hàng được chứng nhận theo quy định hiện hành được ban hành theo Đạo Luật FDC hoặc Đạo Luật TSC, tùy trường hợp áp dụng. Nhà Cung Cấp cũng cam đoan, cam kết và bảo đảm rằng Nhà Cung Cấp sẽ thông báo ngay lập tức nếu Nhà Cung Cấp biết hoặc nhận thấy bất kỳ lượng hóa chất nào có thể phát hiện được hoặc khả năng tạo ra hóa chất, bao gồm cả những chất có trong tự nhiên và những thành phần không thể tránh khỏi hoặc chất gây ô nhiễm của nguyên vật liệu thô hoặc thành phần của Sản Phẩm, được liệt kê tại Đạo Luật Tuân Thủ Chất Độc và Nước Uống An Toàn năm 1986 (còn được gọi là Dự Luật 65) trong Sản Phẩm. Nhà Cung Cấp đồng ý xem xét và triển khai, nếu được Pfizer chỉ thị, các công thức thay thế cho Sản Phẩm.

Nhà Cung Cấp cam đoan, cam kết và bảo đảm rằng các nghĩa vụ của Nhà Cung Cấp theo Thỏa Thuận này sẽ được thực hiện theo cách thức phù hợp với quy tắc ứng xử của nhà cung cấp của Pfizer, được hệ thống hóa tại <https://www.pfizer.com/b2b/suppliers/responsible-sourcing> và với Nguyên tắc Ngành Dược Trong Quản Lý Chuỗi Cung Ứng Có Trách Nhiệm, được hệ thống hóa tại <https://pscinitiative.org>. Nhà Cung Cấp cũng cam đoan, cam kết và bảo đảm rằng Nhà Cung Cấp không và sẽ không (i) sử dụng lao động không tự nguyện, lao động lệ thuộc hoặc chưa đủ tuổi, hoặc, trong phạm vi áp dụng, (ii) duy trì các điều kiện không an toàn hoặc không lành mạnh tại bất kỳ cơ sở lưu trú nào của người lao động. Nhà Cung Cấp đồng ý rằng Nhà Cung Cấp sẽ tiết lộ kịp thời cho Pfizer bất kỳ việc sử dụng hoặc sử dụng ngoài dự tính nào liên quan đến lao động bắt buộc, lệ thuộc, hoặc chưa đủ tuổi và điều chỉnh các điều kiện không an toàn hoặc không lành mạnh trong bất kỳ cơ sở lưu trú nào của nhân viên do Nhà Cung Cấp cung cấp.

Trừ khi Pfizer có quy định khác đi trên Mẫu Đơn Đặt Hàng hiện hành, Nhà Cung Cấp phải có một văn bản Kế Hoạch Kinh Doanh Liên Tục (“BCP”) và hệ thống quản lý kinh doanh liên tục (1) bảo đảm cung cấp Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ cho Pfizer trong trường hợp gián đoạn kinh doanh, bao gồm bất kỳ sự gián đoạn nào do Sự Kiện Bất Khả Kháng; (2) xác định và bảo vệ các đơn vị phụ thuộc quan trọng; (3) tuân thủ Pháp Luật; và (4) phù hợp với các tiêu chuẩn kinh doanh liên tục hiện hành (ví dụ: ISO22301). Nhà Cung Cấp sẽ thông báo ngay cho Pfizer trong trường hợp có khả năng xảy ra sự gián đoạn đối với các đơn vị phụ thuộc quan trọng và trước bất kỳ hoạt động triển khai tiềm năng nào của BCP.

Nhà Cung Cấp sẽ tiếp nhận và duy trì các chính sách và quy trình cho nguồn cung ứng có trách nhiệm và truy xuất nguồn gốc của Khoáng Sản Xung Đột. Các chính sách và quy trình này sẽ bao gồm các hệ thống quản lý và tiếp cận với nhà cung cấp và các quy trình thẩm định pháp lý ít nhất đạt mức độ nghiêm ngặt như các quy trình được quy định bởi Hướng Dẫn Thẩm Định Pháp Lý Của Về Chuỗi Cung Ứng Có Trách Nhiệm của Tổ Chức Hợp Tác Và Phát Triển Kinh Tế Về Khoáng Sản Từ Các Khu Vực Chịu Ảnh Do Hường Xung Đột Và Khu Vực Rủi Ro Cao. Bên cạnh đó, Nhà Cung Cấp sẽ (i) tuân thủ bất kỳ chính sách về Khoáng Sản Xung Đột nào mà Pfizer có thể áp dụng tùy từng thời điểm, (ii) cung cấp cho Pfizer các thông tin mà Pfizer có thể yêu cầu tùy từng thời điểm, bao gồm thông tin liên quan đến nguồn gốc của bất kỳ Khoáng Sản Xung Đột nào trong các Sản Phẩm, thành phần hoặc nguyên liệu thô được cung cấp cho Pfizer và các quy trình tuân thủ liên quan của Nhà Cung Cấp và (iii) áp dụng các quy trình liên quan đến việc tìm nguồn cung ứng có trách nhiệm và truy xuất nguồn gốc Khoáng Sản Xung Đột mà Pfizer có thể yêu cầu tùy từng thời điểm.

Nếu Nhà Cung Cấp xác định rằng Khoáng Sản Xung Đột có trong bất kỳ Sản Phẩm, thành phần hoặc nguyên liệu thô nào được cung cấp cho Pfizer là từ các nguồn khoáng sản được xem là hỗ trợ xung đột, Nhà Cung Cấp sẽ thông báo ngay cho Pfizer theo email [cmcompliance@pfizer.com](mailto:cmcompliance@pfizer.com), thông báo sẽ thể hiện chi tiết việc hỗ trợ hợp lý để tạo điều kiện cho Pfizer đánh giá việc xác định đó. Nhà Cung Cấp sẽ không tìm cách cấm vận nguồn cung cấp Khoáng Sản Xung Đột từ bất kỳ quốc gia hoặc khu vực nào mà không có chấp thuận trước của Pfizer. “Khoáng Sản Xung Đột” có nghĩa là (a) khoáng vật ô-xít thiếc (cassiterit), columbite-tantalite (coltan), vàng, tungsten (hoặc wolframite), và các dẫn xuất tantalum, thiếc và tungsten, và (b) bất kỳ khoáng sản hoặc dẫn xuất nào khác được chỉ định (i) bởi Bộ Trưởng Ngoại Giao Hoa Kỳ là Khoáng Sản Xung Đột vì các mục đích của Quy Tắc 13p-1 theo Đạo Luật Giao Dịch Chứng Khoán năm 1934, như được sửa đổi, hoặc (ii) theo bất kỳ chế độ khoáng sản xung đột nào khác mà Pfizer có thể phải tuân theo, trong mỗi trường hợp không phân biệt vị trí xuất xứ của khoáng sản hoặc dẫn xuất kim loại.

Theo thông lệ, Pfizer có thể tùy từng thời điểm cung cấp cho Nhà Cung Cấp các công cụ, thiết bị hoặc các vật liệu khác để tạo điều kiện cho việc cung cấp Sản Phẩm và/hoặc Dịch Vụ của Nhà Cung Cấp. Các công cụ, thiết bị và/hoặc các vật liệu khác được cung cấp cho Nhà Cung Cấp mà không có bất kỳ cam kết cụ thể hoặc hàm ý nào. Nhà Cung Cấp thừa nhận rằng Nhà Cung Cấp có khả năng chuyên môn cần thiết để vận hành thiết bị hoặc các vật liệu khác và có quyền tự do quyết định việc có sử dụng hay không các thiết bị hoặc vật liệu đó, nhưng bất kỳ việc sử dụng nào đều do Nhà Cung Cấp chịu toàn bộ rủi ro.

Nhà Cung Cấp thừa nhận rằng Dữ Liệu Cá Nhân liên quan đến Nhân Sự Của Nhà Cung Cấp có thể được cung cấp cho Pfizer trong hoàn cảnh cung cấp hàng hóa và dịch vụ cho Pfizer. Nhà Cung Cấp đồng ý rằng Nhà Cung Cấp có quyền cung cấp Dữ Liệu Cá Nhân cho Pfizer và Nhà Cung Cấp sẽ cung cấp bất kỳ thông báo cần thiết nào cho các cá nhân và đảm bảo rằng Pfizer có cơ sở pháp lý phù hợp để sử dụng Dữ Liệu Cá Nhân vì các mục đích được quy định chi tiết trong Thông Báo Bảo Mật Nhà Cung Cấp Của Pfizer được đăng tải tại <https://www.pfizer.com/b2b/suppliers/for-current-suppliers>.

- (b) Pháp Luật Kiểm Soát Thương Mại Toàn Cầu. Các bên thừa nhận rằng Sản Phẩm và Dịch Vụ được quy định tại Đơn Đặt Hàng này và bất kỳ Thỏa Thuận nào có thể chịu các biện pháp trừng phạt kinh tế, pháp luật quy định và lệnh kiểm soát nhập khẩu và xuất khẩu hiện hành (sau đây gọi là “Pháp Luật Kiểm Soát Thương Mại Toàn Cầu”) và Nhà Cung Cấp đồng ý thực hiện tất cả Dịch Vụ theo Đơn Đặt Hàng này hoặc bất kỳ Thỏa Thuận nào tuân thủ đầy đủ tất cả Pháp Luật Kiểm Soát Thương Mại Toàn Cầu hiện hành.

Nhà Cung Cấp đồng ý rằng Nhà Cung Cấp sẽ không, nếu không có sự đồng ý bằng văn bản từ Pfizer, cố ý chuyển giao cho Pfizer bất kỳ Sản Phẩm, hàng hóa, phần mềm, công nghệ hoặc dịch vụ nào được (i) kiểm soát ở một cấp độ khác ngoài EAR99 theo Quy Định Quản Lý Xuất Khẩu của Hoa Kỳ; (ii) kiểm soát theo Quy Định Quốc Tế Về Buôn Bán Vũ Khí của Hoa Kỳ; (iii) xác định cụ thể là Hàng Hóa Sử Dụng Kép Của Liên Minh Châu Âu; hoặc (iv) trong danh sách kiểm soát xuất khẩu hiện hành của một quốc gia không phải Hoa Kỳ. Nhà Cung Cấp sẽ cung cấp cho Pfizer nội dung phân loại kiểm soát xuất khẩu hiện hành (ví dụ: Số Phân Loại Kiểm Soát Xuất Khẩu) và mã Biểu Thuế Quan Hải Hòa cho tất cả Sản Phẩm, hàng hóa, phần mềm hoặc công nghệ mà Nhà Cung Cấp chuyển giao cho Pfizer.

Nhà Cung Cấp đồng ý rằng không có Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ nào trong Đơn Đặt Hàng này hoặc bất kỳ Thỏa Thuận nào sẽ (i) đến từ hoặc đặt tại một Thị Trường Bị Hạn Chế (như được định nghĩa dưới đây); (ii) liên quan đến các cá nhân thường trú tại Thị Trường Bị Hạn Chế; hoặc (iii) bao gồm các công ty, tổ chức hoặc cơ quan chính phủ đến từ hoặc đặt tại Thị Trường Bị Hạn Chế. Vì các mục đích của Đơn Đặt Hàng này và bất kỳ Thỏa Thuận nào, “Thị Trường Bị Hạn Chế”, có nghĩa

là, như được áp dụng theo Pháp Luật Kiểm Soát Thương Mại Toàn Cầu, Bán Đảo Crimea, Cuba, Khu Vực Donbass, Iran, Bắc Triều Tiên, Sudan hoặc Syria, hoặc bất kỳ quốc gia, lãnh thổ hoặc vùng nào khác chịu chế tài tương tự hoặc theo lệnh cấm vận kinh tế của chính phủ Hoa Kỳ hoặc bất kỳ thẩm quyền tài phán có thể được áp dụng nào khác.

- (c) Bên Bị Hạn Chế. Nhà Cung Cấp cam đoan, cam kết và bảo đảm rằng Nhà Cung Cấp không được chỉ định là một Bên Bị Hạn Chế (như được định nghĩa dưới đây), và không có bất kỳ chủ sở hữu, giám đốc hoặc cán bộ của Nhà Cung Cấp là Các Bên Bị Hạn Chế hoặc được sở hữu hoặc kiểm soát bởi Các Bên Bị Hạn Chế. Nhà Cung Cấp đã không và sẽ không sử dụng, trong bất kỳ khả năng nào liên quan đến việc phân phối Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ được thực hiện theo Đơn Đặt Hàng này, bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào được chỉ định là Bên Bị Hạn Chế hoặc được sở hữu hoặc kiểm soát bởi Bên Bị Hạn Chế. Nhà Cung Cấp sẽ thông báo ngay cho Pfizer trong trường hợp bất kỳ cam đoan, cam kết hoặc bảo đảm nào tại Mục 10(c) này thay đổi trong thời hạn của Đơn Đặt Hàng này. Bất kể thời hạn khắc phục nào được quy định trong Đơn Đặt Hàng này, Nhà Cung Cấp thừa nhận rằng việc bị chỉ định là một Bên Bị Hạn Chế sẽ là căn cứ để Pfizer chấm dứt ngay lập tức Đơn Đặt Hàng này mà không có thời hạn khắc phục. “Bên Bị Hạn Chế” có nghĩa là bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào được đưa vào danh sách các bên bị hạn chế, chế tài hoặc bị tranh chấp được duy trì bởi một cơ quan chính phủ hiện hành, bao gồm cả các cơ quan được thành lập theo Đạo Luật FDC hoặc Quy Định Kiểm Soát Tài Sản Nước Ngoài của Hoa Kỳ.
- (d) Vị Phạm Chống Hồi Lộ/Chống Tham Nhũng. Nhà Cung Cấp đã không và sẽ không trực tiếp hoặc gián tiếp đề nghị hoặc thanh toán, hoặc ủy quyền việc đề nghị hoặc thanh toán như vậy, bất kỳ khoản tiền hoặc bất cứ vật có giá nào nhằm nỗ lực gây ảnh hưởng đến bất kỳ Công chức Chính Phủ nào (như được định nghĩa dưới đây) hoặc bất kỳ cá nhân nào khác để Pfizer đạt được hoặc duy trì hoạt động kinh doanh không phù hợp hoặc đạt được lợi thế kinh doanh không phù hợp và đã không và sẽ không chấp nhận trong tương lai, việc thanh toán như vậy. Vì các mục đích của Đơn Đặt Hàng này, một “Công Chức Chính Phủ” sẽ được giải thích một cách khái quát và có nghĩa là: (i) bất kỳ công chức không thuộc Chính Phủ Hoa Kỳ nào được bầu hoặc bổ nhiệm (ví dụ: một nhà lập pháp hoặc thành viên của một bộ không thuộc Chính Phủ Hoa Kỳ); (ii) bất kỳ nhân viên hoặc cá nhân nào thay mặt và đại diện cho một công chức không thuộc Chính Phủ Hoa Kỳ, cơ quan không thuộc Chính Phủ Hoa Kỳ hoặc doanh nghiệp thực hiện chức năng hoặc được sở hữu hoặc kiểm soát bởi một cơ quan không phải Chính Phủ Hoa Kỳ (ví dụ: một người hành nghề khám, chữa bệnh làm việc cho một bệnh viện không thuộc Chính Phủ Hoa Kỳ hoặc một nhà nghiên cứu làm việc cho một trường đại học không thuộc Chính Phủ Hoa Kỳ); (iii) bất kỳ thành viên đảng chính trị nào không thuộc Hoa Kỳ, ứng cử viên văn phòng chính phủ không thuộc Hoa Kỳ, hoặc nhân viên hoặc cá nhân thay mặt và đại diện cho một đảng chính trị hoặc ứng cử viên văn phòng chính phủ không thuộc Hoa Kỳ; (iv) bất kỳ nhân viên hoặc cá nhân nào thay mặt và đại diện cho một tổ chức quốc tế công cộng; (v) bất kỳ thành viên nào của gia đình hoàng gia hoặc thành viên của quân đội không thuộc Hoa Kỳ và (vi) bất kỳ cá nhân nào khác với tư cách Công chức Chính Phủ theo Pháp Luật hiện hành. “Chính Phủ” có nghĩa là tất cả các cấp và cơ quan của chính phủ (cụ thể là, cấp độ địa phương, khu vực hoặc quốc gia và hành chính, lập pháp hoặc hành pháp).

Nếu Nhà Cung Cấp đã được cung cấp một bản sao Nguyên Tắc Chống Hồi Lộ Và Chống Tham Nhũng Quốc Tế của Pfizer, Nhà Cung Cấp sẽ phổ biến các Nguyên Tắc đó cho tất cả cá nhân hành động thay mặt và đại diện cho Nhà Cung Cấp liên quan đến quá trình làm việc cho Pfizer, bao gồm các đại lý hoặc nhà thầu phụ của Nhà Cung Cấp

Bất kỳ thông tin nào do Nhà Cung Cấp cung cấp cho Pfizer liên quan đến thẩm định chống tham nhũng của Pfizer đều đầy đủ, trung thực và chính xác và Nhà Cung Cấp đồng ý thông báo cho Pfizer nếu bất kỳ phản hồi nào trong bản câu hỏi thẩm định liên quan đến Nhà Cung Cấp hoặc bất



kỳ cá nhân nào được xác định trong bản câu hỏi thẩm định hoặc Họ Hàng của họ, như được định nghĩa trong bản câu hỏi thẩm định, thay đổi trong thời hạn của Đơn Đặt Hàng này.

Nếu Pfizer yêu cầu, Nhà Cung Cấp sẽ hoàn thành và nộp cho Pfizer, *Chứng Nhận Tuân Thủ Hàng Năm Của Bên Thứ Ba* định kỳ hàng năm, khi có yêu cầu của Pfizer.

Nhà Cung Cấp đồng ý rằng theo yêu cầu của Pfizer, bất kỳ cá nhân nào hành động thay mặt cho Nhà Cung Cấp liên quan đến việc giao Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ được thực hiện cho Pfizer, sẽ hoàn thành khóa đào tạo chống tham nhũng do Pfizer cung cấp và sẽ thông báo cho Pfizer về bất kỳ cá nhân nào yêu cầu tham gia khóa đào tạo, tại thời điểm ký hợp đồng và trong thời hạn của Đơn Đặt Hàng này.

Nếu Pfizer yêu cầu, Nhà Cung Cấp đồng ý tuân theo *Chính Sách Và Quy Trình Chống Tham Nhũng (“MAPP”)* của Pfizer liên quan đến việc giao Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ được thực hiện theo Đơn Đặt Hàng này, bao gồm yêu cầu nhân viên liên quan của Nhà Cung Cấp, theo quyết định của Pfizer, hoàn thành khóa đào tạo về chống tham nhũng và/hoặc MAPP do Pfizer cung cấp.

- (e) Xung Đột. Việc Nhà Cung Cấp ký kết, chuyển giao và thực hiện Đơn Đặt Hàng này không xung đột với bất kỳ thỏa thuận, văn kiện hoặc biên bản ghi nhớ nào, bằng lời nói hoặc bằng văn bản, mà Nhà Cung Cấp là một bên hoặc theo đó Nhà Cung Cấp có thể bị ràng buộc, và không vi phạm bất kỳ luật hoặc quy định nào của bất kỳ tòa án, cơ quan chính phủ hoặc cơ quan hành chính hoặc cơ quan khác có thẩm quyền đối với Nhà Cung Cấp. Nhà Cung Cấp hiện không phải là một bên và trong thời hạn của Đơn Đặt Hàng này sẽ không giao kết bất kỳ thỏa thuận nào, bằng lời nói hoặc bằng văn bản, không phù hợp với các nghĩa vụ của Nhà Cung Cấp theo Đơn Đặt Hàng này.
- (f) Thẩm Quyền. Nhà Cung Cấp tồn tại hợp pháp và có uy tín theo Pháp Luật của vùng tài phán mà Nhà Cung Cấp được thành lập và có năng lực và thẩm quyền ký kết Đơn Đặt Hàng này. Đơn Đặt Hàng này đã được Nhà Cung Cấp ký kết và chuyển giao hợp lệ và cấu thành nghĩa vụ hợp lệ và ràng buộc, có hiệu lực thi hành đối với Nhà Cung Cấp theo các điều khoản của Đơn Đặt Hàng này trừ khi khả năng thi hành bị hạn chế bởi việc phá sản, chuyển nhượng giả mạo, mất khả năng thanh toán, tái cơ cấu, lệnh cấm hoặc Pháp Luật khác liên quan hoặc ảnh hưởng đến quyền của chủ nợ nói chung và theo các nguyên tắc công bằng chung. Nhà Cung Cấp, nhân viên và giám đốc của Nhà Cung Cấp đã được ủy quyền hợp lệ bằng tất cả các hành động cần thiết cho việc ký kết, chuyển giao và thực hiện Đơn Đặt Hàng này.
- (g) Không Có Hành Động Chờ Xử Lý. Không có hành động, vụ kiện hay thủ tục tố tụng nào, theo Pháp Luật hoặc theo lẽ công bằng, trước hoặc bởi bất kỳ tòa án hoặc cơ quan chính phủ nào, đang chờ xử lý hoặc, theo phạm vi hiểu biết tối đa của Nhà Cung Cấp, có nguy cơ xảy ra đối với Nhà Cung Cấp, cho dù dưới hình thức một quyết định, phán quyết hoặc đơn kiện bất lợi theo đó ảnh hưởng bất lợi đến việc Nhà Cung Cấp thực hiện các nghĩa vụ theo Đơn Đặt Hàng này hoặc các giao dịch khác được quy định trong Đơn Đặt Hàng này, hoặc theo bất kỳ cách nào, sẽ ảnh hưởng bất lợi đến khả năng thi hành của Đơn Đặt Hàng này hoặc bất kỳ thỏa thuận hoặc văn kiện nào khác mà Nhà Cung Cấp ký kết liên quan đến các giao dịch được quy định trong Đơn Đặt Hàng này. Trong trường hợp Nhà Cung Cấp biết được về hành động, vụ kiện hoặc thủ tục tố tụng đó, Nhà Cung Cấp sẽ thông báo ngay cho Pfizer.
- (h) Hợp Tác/Phối Hợp Với Các Bên Bán Thứ Ba. Nhà Cung Cấp thừa nhận rằng Pfizer có thể, trong quá trình thực hiện Đơn Đặt Hàng này, làm việc với một hoặc nhiều bên tư vấn và cung cấp dịch vụ thứ ba khác liên quan đến Đơn Đặt Hàng này tùy từng thời điểm. Nhà Cung Cấp sẽ hợp tác hợp lý với tất cả các bên thứ ba đó theo yêu cầu của Pfizer tùy từng thời điểm.



## 11. BỒI THƯỜNG

- (a) Nhà Cung Cấp đồng ý bảo vệ, bồi thường và bảo đảm Pfizer và các công ty liên kết của Pfizer (và các giám đốc, cán bộ, nhân viên, đại lý, bên kế thừa và bên được chuyển giao tương ứng của Pfizer và các công ty liên kết của Pfizer) (mỗi bên như vậy được gọi là “Bên Được Bồi Thường”) không phải chịu bất kỳ và tất cả các trách nhiệm, phán quyết, thiệt hại, tổn thất và chi phí bị gây ra bởi hoặc là hệ quả từ bất kỳ hành vi vi phạm cam đoan và/hoặc bảo đảm nào của Nhà Cung Cấp theo Đơn Đặt hàng này, hoặc do Nhà Cung Cấp không tuân thủ các điều khoản theo Đơn Đặt Hàng này, hoặc do bất cẩn hoặc hành vi cố ý vi phạm của Nhà Cung Cấp, không phụ thuộc vào việc không tuân thủ này do Pfizer gây ra một phần: tuy nhiên, với điều kiện là, Nhà Cung Cấp sẽ không chịu trách nhiệm theo mục này nếu các tổn thất đó hoàn toàn do sự bất cẩn, thiếu thận trọng hoặc hành vi cố ý sai phạm của Pfizer. Trong bất kỳ trường hợp nào, Pfizer sẽ không chịu trách nhiệm về lợi nhuận mất mát hoặc bất kỳ tổn thất gián tiếp hoặc hư hại nào của Nhà Cung Cấp.
- (b) Nhà Cung Cấp sẽ bảo đảm cung cấp cho Bên Được Bồi Thường đầy đủ thông tin liên quan đến tình trạng của bất kỳ quy trình tố tụng, đàm phán hoặc giải quyết bất kỳ khiếu nại, yêu cầu hoặc hành động nào mà Bên Được Bồi Thường yêu cầu bồi thường theo Đơn Đặt Hàng này. Bên Được Bồi Thường sẽ có quyền, bằng chi phí của Bên Được Bồi Thường, tham gia vào bất kỳ quy trình tố tụng, đàm phán và giải quyết nào với bên tư vấn do Bên Được Bồi Thường lựa chọn. Nhà Cung Cấp sẽ không có quyền giải quyết bất kỳ khiếu nại nào nếu không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Bên Được Bồi Thường. Mục 11 này sẽ không được hiểu là hạn chế hoặc loại trừ bất kỳ khiếu nại hoặc biện pháp khắc phục nào khác theo luật hoặc trong theo lẽ công bằng mà một Bên Được Bồi Thường có thể yêu cầu.

## 12. BẢO HIỂM

- (a) Trước khi bắt đầu thực hiện bất kỳ nội dung nào theo Đơn Đặt Hàng này, Nhà Cung Cấp sẽ cung cấp và duy trì bảo hiểm, với loại bảo hiểm và số tiền bảo hiểm tối thiểu như được mô tả tại phần dưới của Mục này, cũng như sẽ bảo vệ Nhà Cung Cấp và Pfizer (bao gồm các công ty liên kết của Pfizer, các nhân viên, giám đốc, cán bộ, cổ đông và đại lý của Nhà Cung Cấp và Pfizer) khỏi tất cả các khiếu nại có thể phát sinh từ hoặc do kết quả của việc Nhà Cung Cấp thực hiện Đơn Đặt Hàng này, cho dù các hoạt động đó do Nhà Cung Cấp hoặc các nhà thầu phụ, đại lý hoặc đại diện của Nhà Cung Cấp hoặc bất kỳ cá nhân nào được Nhà Cung Cấp hoặc các nhà thầu phụ, đại lý hoặc đại diện của Nhà Cung Cấp thuê trực tiếp hoặc gián tiếp, hoặc bất kỳ cá nhân nào mà Nhà Cung Cấp hoặc các nhà thầu phụ, đại lý hoặc đại diện của Nhà Cung Cấp phải chịu trách nhiệm đối với hành vi của cá nhân đó thực hiện.
- (i) Bất kỳ và tất cả các khoản khấu trừ cho các hợp đồng bảo hiểm như vậy sẽ do Nhà Cung Cấp gánh chịu hoàn toàn chi phí và rủi ro. Tất cả các khoản khấu trừ và số tiền giữ lại tự bảo hiểm phải được Pfizer chấp nhận và phê duyệt, bằng văn bản (nếu được yêu cầu).
- (ii) Các hợp đồng bảo hiểm như vậy sẽ là bảo hiểm chính và không kết hợp với bất kỳ hợp đồng bảo hiểm tương tự nào khác được cung cấp cho Pfizer hoặc các công ty liên kết của Pfizer. Ngoại trừ bảo hiểm Bồi Thường Cho Người Lao Động/Trách Nhiệm Của Người Sử Dụng Lao Động và Trách Nhiệm Nghề Nghiệp/Nhầm Lẫn Và Sai Sót, tất cả các hợp đồng này sẽ bao gồm Pfizer và các công ty liên kết của Pfizer và bất kỳ pháp nhân nào khác được Pfizer yêu cầu hợp lý, với tư cách là các bên được bảo hiểm bổ sung. Tất cả các hợp đồng như vậy phải có quy định điều khoản từ bỏ quyền truy đòi đối với Pfizer và các công ty liên kết của Pfizer.

- (iii) Nhà Cung Cấp sẽ cung cấp cho Pfizer các chứng nhận bộ điều khoản bảo hiểm sửa đổi bổ sung chứng minh phạm vi bảo hiểm cụ thể, trước khi bắt đầu thực hiện Đơn Đặt Hàng này và khi gia hạn hợp đồng hoặc khi bất kỳ bảo hiểm nào hết hạn, tùy trường hợp nào xảy ra trước. Nếu Pfizer yêu cầu, Nhà Cung Cấp sẽ cung cấp bản sao của các hợp đồng bảo hiểm. Pfizer sẽ được thông báo bằng văn bản trước ít nhất ba mươi (30) ngày về bất kỳ việc hủy hợp đồng bảo hiểm nào, hoặc thay đổi đáng kể hợp đồng bảo hiểm. (Các) Giấy Chứng Nhận Bảo Hiểm sẽ được ký bởi cá nhân được ủy quyền bởi (các) công ty bảo hiểm để ràng buộc phạm vi bảo hiểm thay mặt (các) công ty bảo hiểm. Nhà Cung Cấp sẽ cung cấp, thanh toán, hoặc duy trì hiệu lực các hợp đồng với tối thiểu mức “A-” theo đánh giá bởi tổ chức A.M. Best đối với các công ty bảo hiểm, hoặc các công ty bảo hiểm đáp ứng yêu cầu của Pfizer. Phạm vi bảo hiểm sẽ được duy trì trong thời hạn của Đơn Đặt Hàng này hoặc theo thời hạn được quy định dưới đây, tùy thời hạn nào dài hơn.
- (b) Bảo hiểm được yêu cầu theo Mục 12(a) nêu trên sẽ không ít hơn bất kỳ hạn mức trách nhiệm nào được quy định tại Đơn Đặt Hàng này hoặc theo yêu cầu của Pháp Luật, tùy giá trị nào lớn hơn. Nhà Cung Cấp có quyền quy định tổng số hạn mức theo yêu cầu của bất kỳ sự kết hợp nào giữa bảo hiểm chính và bảo hiểm Bao Chấn/Vượt Mức; mức bảo hiểm nêu trên bao gồm, không giới hạn, các bảo hiểm sau đây:
- (i) Bảo hiểm cho trách nhiệm theo Pháp Luật Bồi Thường Cho Người Lao Động hoặc bệnh nghề nghiệp của bất kỳ tiểu bang hoặc vùng tài phán khác mà Nhà Cung Cấp thực hiện các nghĩa vụ (hoặc là một bên đủ điều kiện tự bảo hiểm tại các tiểu bang hoặc vùng tài phán) hoặc có thể áp dụng đối với các cá nhân thực hiện thay mặt cho Nhà Cung Cấp và bảo hiểm Trách Nhiệm Pháp Lý Của Người Sử Dụng Lao Động bao gồm tất cả các yêu cầu của hoặc liên quan đến người lao động của Nhà Cung Cấp và của tất cả các nhà thầu phụ, đại lý và đại diện của Nhà Cung Cấp; với điều kiện:
1. Phạm vi bảo hiểm cho các hạn mức theo luật định của tất cả các yêu cầu theo Luật hoặc Đạo Luật Bồi Thường Cho Người Lao Động hiện hành của các bang. Nếu việc thực hiện của Nhà Cung Cấp dẫn đến các trường hợp theo quy định của Đạo luật Longshoreman Hoa Kỳ và các bản sửa đổi (làm việc tại bên cảng hoặc trên mặt nước), Đạo Luật Jones (liên quan đến thủy thủ, thuyền trưởng và thuyền viên) hoặc Đạo Luật Trách Nhiệm Của Người Sử Dụng Lao Động Liên Bang (làm việc trong ngành đường sắt), phạm vi bảo hiểm sẽ được mở rộng bao hàm phạm vi bảo hiểm bắt buộc theo các Đạo Luật đó;
  2. Bảo Hiểm Trách Nhiệm Pháp Lý Của Người Sử Dụng Lao Động với hạn mức không thấp hơn 1.000.000 USD;
  3. Bảo Hiểm Bồi Thường Tự Nguyện bao gồm tất cả người lao động không phụ thuộc vào Luật hoặc Đạo Luật Bồi Thường Cho Người Lao Động Chính Phủ hiện hành.
- (ii) Bảo Hiểm Trách Nhiệm Toàn Diện Về Thương Mại với các hạn mức và hình thức/chứng nhận sau:
- |  |               |
|--|---------------|
| Mỗi Sự Cố                                | 2.000.000 USD |
| Tổng Sản Phẩm và Công Việc Đã Hoàn Thành | 2.000.000 USD |
1. Mẫu đơn bảo hiểm sự cố ra bao gồm địa điểm bảo hiểm và hoạt động được bảo hiểm, sản phẩm và công việc đã hoàn thành, thiệt hại tài sản mở rộng, bảo hiểm

cho nhà thầu độc lập, bảo hiểm thương tích cá nhân, trách nhiệm hợp đồng, cháy nổ, sụp đổ và công trình ngầm (“XCU”) bảo hiểm trách nhiệm thủy phi cơ nếu bất kỳ hoạt động nào của Nhà Cung Cấp diễn ra trên hoặc gần môi trường nước.

2. Bảo Hiểm Sản Phẩm Và Công Việc Đã Hoàn Thành sẽ được duy trì trong thời hạn ba (3) năm kể từ ngày Đơn Đặt Hàng này được hoàn thành và chấp nhận.
  3. Chứng Thực ISO CG20101185 bao gồm Pfizer và các công ty liên kết của Pfizer với tư cách là các bên được bảo hiểm bổ sung liên quan đến bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào của Pfizer hoặc các công ty liên kết của Pfizer, phát sinh từ việc Nhà Cung Cấp thực hiện Đơn Đặt Hàng này.
- (iii) Bảo Hiểm Trách Nhiệm Đối Với Ô Tô Và Xe Tải: 2.000.000 USD kết hợp hạn mức duy nhất cho thương tích cơ thể và thiệt hại tài sản phát sinh từ tất cả các phương tiện thuộc sở hữu, không sở hữu và phương tiện thuê. Bảo hiểm này phải bao gồm tất cả các thiết bị ô tô và xe tải được sử dụng trong hoạt động của Nhà Cung Cấp trong và ngoài tài sản của Pfizer, và phải bao gồm việc xếp dỡ hàng hóa trong và ngoài tài sản của Pfizer.
- (iv) Trong trường hợp Nhà Cung Cấp đang cung cấp dịch vụ thiết kế hoặc các dịch vụ chuyên nghiệp khác, Nhà Cung Cấp phải mua Bảo Hiểm Trách Nhiệm Nghề Nghiệp hoặc Bảo Hiểm Nhầm Lẫn và Sai Sót cho Dịch Vụ. Bảo hiểm như vậy sẽ có hạn mức 5.000.000 USD cho mỗi vụ việc. Bảo hiểm sẽ được duy trì trong thời hạn (3) năm sau khi hoàn thành và nghiệm thu cuối cùng Sản Phẩm và Dịch Vụ được quy định trong Đơn Đặt Hàng này.
- (v) Phạm Vi Bảo Hiểm Trách Nhiệm Bao Chấn (Vượt Mức) (theo mẫu) không thấp hơn 3.000.000 USD mỗi sự cố.
- (vi) Nếu Nhà Cung Cấp trông nom, canh giữ, hoặc kiểm soát tài sản hoặc hàng tồn kho của Pfizer, Nhà Cung Cấp sẽ chịu trách nhiệm đối với bất kỳ tổn thất hoặc thiệt hại nào liên quan đến tài sản hoặc hàng tồn kho đó và cung cấp Bảo Hiểm Mọi Rủi Ro Tài Sản với toàn bộ chi phí thay thế hoặc bồi tài sản hoặc hàng hóa tương đương.
- (c) Chấp Thuận Chứng Nhận Bảo Hiểm. Việc Pfizer chấp thuận bất kỳ chứng nhận bảo hiểm nào sẽ không cấu thành sự chấp thuận về tính đầy đủ của phạm vi bảo hiểm, việc tuân thủ các yêu cầu của Đơn Đặt Hàng này hoặc được xem như một bản sửa đổi đối với Đơn Đặt Hàng này.

### 13. GIỚI HẠN TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ

Không phụ thuộc vào hình thức (ví dụ: hợp đồng, vi phạm ngoài hợp đồng hoặc hình thức khác) của bất kỳ hành động hợp pháp hoặc công bằng nào có thể đưa ra, trong bất kỳ trường hợp nào, Pfizer hoặc các công ty liên kết của Pfizer không phải chịu trách nhiệm về các thiệt hại hoặc thất thoát lợi nhuận do hậu quả, gián tiếp, đặc biệt, trừng phạt hoặc ngẫu nhiên, cho dù có khả năng dự đoán trước hay không, dựa trên các yêu cầu của Nhà Cung Cấp hoặc bất kỳ bên nào khác phát sinh do vi phạm hoặc không thực hiện các cam kết cụ thể hoặc ngầm định, vi phạm hợp đồng, cam đoan sai, bất cẩn, trách nhiệm do vi phạm ngoài hợp đồng, không thực hiện bất kỳ biện pháp khắc phục nào để đạt được mục đích quan trọng của Pfizer hoặc các công ty liên kết của Pfizer, hoặc bằng cách khác. Không phụ thuộc vào hình thức (ví dụ: hợp đồng, vi phạm ngoài hợp đồng hoặc hình thức khác) của bất kỳ hành động hợp pháp hoặc phù hợp lẽ công bằng nào, trong bất kỳ trường hợp nào, Pfizer hoặc các công ty liên kết của Pfizer không phải chịu trách nhiệm về các thiệt hại hoặc thất thoát lợi nhuận có tổng giá trị vượt quá chi phí mà Pfizer đã thanh toán và phải thanh toán cho Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ đã gây ra thiệt hại hoặc tổn thất đó đối với mỗi vi phạm tương ứng hoặc hàng loạt các vi phạm liên quan. Mục 13 này sẽ không chỉ áp dụng khi và trong phạm vi Pháp Luật hiện

hành yêu cầu cụ thể trách nhiệm pháp lý không kể đến quy định miễn trừ, loại trừ và giới hạn trách nhiệm nêu trên.

#### 14. BẤT KHẢ KHÁNG

Không Bên nào phải chịu trách nhiệm cho bất kỳ việc không thực hiện hoặc bất kỳ sự chậm trễ nào trong việc thực hiện, và không Bên nào được xem là vi phạm hoặc có lỗi liên quan đến nghĩa vụ của Bên đó được quy định trong Đơn Đặt Hàng này, nếu trong phạm vi và trong chừng mực việc không thực hiện hoặc chậm trễ đó là do bất kỳ nguyên nhân nào nằm ngoài khả năng kiểm soát hợp lý của Bên đó và không phải do các hành vi hoặc thiếu sót của Bên đó, bao gồm, nhưng không giới hạn, các nguyên nhân như thiên tai, thảm họa thiên nhiên, lũ lụt, bão lớn, động đất, rối loạn dân sự, cản trở, bạo loạn, lệnh của bất kỳ tòa án hoặc cơ quan hành chính nào, lệnh cấm vận, hành động của chính phủ, chiến tranh (cho dù được tuyên bố chính thức hay không), hành động khủng bố, hoặc các nguyên nhân tương tự khác (“Sự Kiện Bất Khả Kháng”). Để làm rõ, việc tăng giá nguyên liệu thô, nguyên liệu thô không có sẵn và tranh chấp lao động sẽ không được xem là một Sự Kiện Bất Khả Kháng. Trong trường hợp xảy ra Sự Kiện Bất Khả Kháng, Bên bị ngăn chặn hoặc trì hoãn thực hiện sẽ nhanh chóng đưa ra thông báo cho Bên còn lại và sẽ nỗ lực hợp lý về mặt thương mại để tránh hoặc giảm thiểu sự chậm trễ. Bên bị ảnh hưởng bởi sự chậm trễ của Bên còn lại có thể lựa chọn: (a) tạm ngừng việc thực hiện và kéo dài thời gian thực hiện trong suốt thời gian diễn ra Sự Kiện Bất Khả Kháng, hoặc (b) hủy bỏ tất cả hoặc bất kỳ phần nào của phần không được thực hiện trong Đơn Đặt Hàng này.

#### 15. THỜI HẠN

Đơn Đặt Hàng này sẽ bắt đầu khi Nhà Cung Cấp chấp nhận Đơn Đặt Hàng này và sẽ tiếp tục thông qua việc Pfizer chấp nhận Dịch Vụ hoặc Sản Phẩm đó, như được quy định cụ thể trong Đơn Đặt Hàng này.

#### 16. CHẤM DỨT; HỦY BỎ

- (a) Chấm Dứt. Ngoài các quyền chấm dứt của Pfizer được quy định tại các phần khác trong Đơn Đặt Hàng này, Pfizer có toàn quyền quyết định chấm dứt toàn bộ hoặc một phần Đơn Đặt Hàng này: (i) sau mười lăm (15) ngày sau khi gửi thông báo trước bằng văn bản cho Nhà Cung Cấp vì bất kỳ lý do nào; (ii) ngay lập tức sau khi gửi thông báo bằng văn bản cho Nhà Cung Cấp nếu Nhà Cung Cấp vi phạm Đơn Đặt Hàng này; (iii) nếu có cơ sở hợp lý về sự không an toàn phát sinh liên quan đến việc Nhà Cung Cấp thực hiện Đơn Đặt Hàng này và Nhà Cung Cấp không đưa ra bảo đảm đầy đủ trong vòng năm (5) ngày sau khi Pfizer yêu cầu văn bản bảo đảm như vậy hoặc (iv) ngay lập tức sau khi gửi thông báo bằng văn bản cho Nhà Cung Cấp nếu Nhà Cung Cấp rơi vào tình trạng mất khả năng thanh toán hoặc bằng cách khác thực hiện chuyển nhượng vì lợi ích của các chủ nợ, thực hiện hành vi phá sản hoặc nộp đơn hoặc được đệ đơn yêu cầu thủ tục phá sản hoặc tái cơ cấu. Trong bất kỳ thời hạn báo trước nào, Nhà Cung Cấp sẽ ngừng cung cấp Dịch Vụ hoặc Sản Phẩm bị hủy, tùy từng trường hợp, cho Pfizer ngay khi có thể thực hiện về mặt thương mại sau khi nhận được thông báo như vậy.
- (b) Chấm Dứt Do Vi Phạm Pháp Luật Kiểm Soát Thương Mại Toàn Cầu. Pfizer có thể ngay lập tức chấm dứt Đơn Đặt Hàng này sau khi gửi thông báo cho Nhà Cung Cấp nếu Nhà Cung Cấp vi phạm bất kỳ cam đoan, cam kết, bảo đảm hoặc thỏa thuận nào được quy định tại Mục 10(a)(C) hoặc 10(b), hoặc do bất kỳ vi phạm nào khác đối với Pháp Luật Kiểm Soát Thương Mại Toàn Cầu. Nếu Đơn Đặt Hàng này bị chấm dứt theo trường hợp này, Pfizer sẽ không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ khoản thanh toán đến hạn nào cho Nhà Cung Cấp hoặc bên khác, ngay cả khi các hoạt động đã diễn ra. Ngoài ra, Nhà Cung Cấp sẽ chịu trách nhiệm hoàn trả cho Pfizer bất kỳ khoản thanh toán đến hạn nào cho Pfizer theo Đơn Đặt Hàng này hoặc bất kỳ Thỏa Thuận nào bị phong tỏa do vi phạm Pháp Luật Kiểm Soát Thương Mại Toàn Cầu.

- (c) Chấm Dứt Do Vi Phạm Cam Đoran Chống Hồi Lô/Chống Tham Nhũng. Pfizer có thể ngay lập tức chấm dứt Đơn Đặt Hàng này sau khi gửi thông báo cho Nhà Cung Cấp, nếu Nhà Cung Cấp (i) vi phạm bất kỳ cam đoran và bảo đảm nào đợc quy đđnh tại Muc 10(a)(C) và (d) hoặc (ii) nếu Pfizer biết rằng (a) các khoản thanh toán không phù hợp mà Nhà Cung Cấp hoặc các cá nhân hành đợng thay mặt Nhà Cung Cấp đang hoặc đã đợc thực hiện hoặc đura cho các Công Chức Chính Phủ (như đợc đđnh nghĩa tại Muc 10(d)) hoặc bất kỳ cá nhân nào khác đợi với Đơn Đặt Hàng này hoặc (b) Nhà Cung Cấp hoặc các cá nhân hành đợng thay mặt Nhà Cung Cấp đợi với Đơn Đặt Hàng này đã chấp nhận bất kỳ khoản thanh toán, vật phẩm hoặc lợi ích nào, không phụ thuộc vào giá trị, như là một khoản đút lót không đđng quy đđnh để đđt đợc, có đợc hoặc duy trì hoạt đợng kinh đơng hoặc bằng cách khác để đđt đợc hoặc đợc cấp một lợi thế kinh đơng không chính đđng từ hoặc cho bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào khác. Hơn nữa, trong trường hợp chấm đứt như vậy, Nhà Cung Cấp sẽ không đợc hưởng bất kỳ khoản thanh toán nào khác, cho dù bất kỳ hoạt đợng nào đã thực hiện hoặc thỏa thuận bổ sung với các bên thứ ba mà Nhà Cung Cấp đã ký kết trước khi chấm đứt như vậy, và Nhà Cung Cấp phải chịu trách nhiệm về các thiệt hại hoặc biện pháp khắc phục theo quy đđnh theo Đơn Đặt Hàng này, theo luật hoặc theo lẽ công bằng.
- (d) Hiệu Lực Của Việc Chấm Dứt/Hết Hạn. Khi Đơn Đặt Hàng này chấm đứt hoặc hết hạn: (i) Pfizer sẽ có quyền sở hữu, chiếm hữu, sử dụng và cho phép bất kỳ và tất cả các công việc đang đợc xử lý theo Đơn Đặt Hàng này mà Pfizer đợc hưởng theo Muc 19 dưới đây; (ii) Nhà Cung Cấp sẽ lập hóa đơn cho Pfizer đợi với tất cả các khoản phí và chi phí phát sinh cho Dịch Vụ đợc thực hiện và/hoặc Sản Phẩm đợc giao đáp ứng quy đđnh theo Đơn Đặt Hàng này cho đến ngày và bao gồm cả ngày chấm đứt hoặc hết hạn như vậy; và (iii) Nhà Cung Cấp phải tuân thủ các nghĩa vụ của Nhà Cung Cấp theo Muc 8(c) nêu trên.
- (e) Tiếp Tục Hiệu Lực. Bất kỳ điều khoản đợc dự tính cụ thể hoặc ngầm đđnh tiếp tục có hiệu lực sau khi chấm đứt hoặc hết hạn như vậy sẽ tiếp tục có hiệu lực khi Đơn Đặt Hàng này chấm đứt.

## 17. BIỆN PHÁP KHẮC PHỤC

Nhà Cung Cấp thừa nhận rằng bất kỳ vi phạm nào đợi với các điều khoản của Đơn Đặt Hàng này sẽ đẫn đến thiệt hại cho Pfizer không thể đợc bồi thường thỏa đđng chỉ bằng hình thức bồi thường bằng tiền. Trong trường hợp Nhà Cung Cấp vi phạm các điều khoản của Đơn Đặt Hàng này, Pfizer sẽ có quyền yêu cầu tòa án có thẩm quyền áp dụng biện pháp tạm thời, từ bỏ, hạn chế Đơn Đặt Hàng, lệnh cấm, nghị đđnh hoặc biện pháp khắc phục khác theo quy đđnh Pháp Luật và theo lẽ công bằng phù hợp.

## 18. CHUYỂN GIAO

- (a) Chuyển Nhượng; Giao Thầu Phụ. Đơn Đặt Hàng này hoặc bất kỳ quyền hoặc nghĩa vụ nào phát sinh từ Đơn Đặt Hàng này sẽ không đợc Nhà Cung Cấp chuyển nhượng hoặc chuyển giao trong trường hợp không có sự đđng ý trước bằng văn bản của Pfizer và bất kỳ sự chuyển nhượng hoặc chuyển giao có mục đđch nào mà không có sự đđng ý trước bằng văn bản của Pfizer như vậy sẽ tự đđng đợc xem là vô hiệu. Nhà Cung Cấp sẽ không ủy thác hoặc giao thầu phụ bất kỳ nghĩa vụ hoặc trách nhiệm nào của Nhà Cung Cấp theo Đơn Đặt Hàng này cho bất kỳ bên thứ ba nào (bao gồm công ty liên kết của Nhà Cung Cấp) mà không có sự cho phép trước bằng văn bản của Pfizer. Không có bất kỳ giao dịch ủy quyền hoặc giao thầu phụ nào của Nhà Cung Cấp theo Đơn Đặt Hàng này sẽ giải trừ Nhà Cung Cấp khỏi bất kỳ nghĩa vụ hoặc trách nhiệm nào của Nhà Cung Cấp theo Đơn đặt hàng này và Nhà Cung Cấp sẽ chịu trách nhiệm đợi với các nghĩa vụ, dịch vụ và chức năng do các nhà thầu phụ của Nhà Cung Cấp thực hiện trong cùng phạm vi trách nhiệm như khi các nghĩa vụ, dịch vụ và chức năng đợc Nhà Cung Cấp thực hiện.

- (b) Thoái Vốn. Bất kể quy định nào mẫu thuẫn trong Đơn Đặt Hàng này, trong phạm vi liên quan đến hoặc phát sinh liên quan đến việc thoái vốn (cho dù bằng cách bán, chia tách, hoặc giao dịch tương tự) của Pfizer đối với tất cả hoặc bất kỳ phần trong hoạt động kinh doanh hoặc đơn vị kinh doanh Pfizer ("Thoái Vốn"), Pfizer có thể, mà không cần thông báo trước bằng văn bản cho hoặc chấp thuận của Nhà Cung Cấp, mà không phải chịu bất kỳ hình phạt nào, và không phát sinh bất kỳ phụ phí nào cho Pfizer hoặc bất kỳ công ty liên kết nào của Pfizer hoặc cho công ty hoặc nhóm công ty phát sinh từ việc Thoái Vốn đó (các công ty như vậy được gọi chung là "Công Ty Hệ Quả"): (1) chuyển nhượng toàn bộ hoặc một phần các quyền và nghĩa vụ của Pfizer theo Đơn Đặt Hàng này cho một hoặc nhiều Công Ty Hệ Quả, hoặc (2) chia tách và chuyển nhượng, toàn bộ hoặc một phần, các quyền và nghĩa vụ của Pfizer theo Đơn Đặt Hàng này cho một hoặc nhiều Công Ty Hệ Quả để giữ lại các lợi ích của Đơn Đặt Hàng này cho cả Pfizer và (các) Công Ty Hệ Quả hiện hành sau khi Thoái Vốn như vậy.

Kể từ và sau bất kỳ giao dịch chuyển nhượng hoặc chia tách một phần (i) các quyền và nghĩa vụ của Pfizer theo Đơn Đặt Hàng này sẽ được phân chia giữa Pfizer và (các) Công Ty Hệ Quả mà các quyền và nghĩa vụ đó được chuyển giao theo chỉ định của Pfizer, tất cả các quyền và nghĩa vụ liên quan đến hoạt động kinh doanh của (các) Công Ty Hệ Quả hiện hành chỉ có khả năng thi hành bởi và chống lại (các) Công Ty Hệ Quả hiện hành, và tất cả các quyền và nghĩa vụ khác như vậy chỉ có khả năng thi hành bởi và chống lại Pfizer và (ii) trong phạm vi Đơn Đặt Hàng này quy định bất kỳ giá hoặc chiết khấu dựa trên số lượng nào có lợi cho Pfizer hoặc ngưỡng mua tối thiểu, bất kỳ giao dịch mua nào của Pfizer và (các) Công Ty Hệ Quả hiện hành theo Đơn Đặt Hàng này sẽ được tổng hợp vì các mục đích xác định giá và chiết khấu áp dụng và có đáp ứng bất kỳ ngưỡng mua tối thiểu nào hay không. Nhà Cung Cấp sẽ hợp tác với Pfizer và (các) Công Ty Hệ Quả hiện hành để bảo đảm quá trình chuyển đổi diễn ra trôi chảy và trật tự, bao gồm, trong phạm vi Pfizer yêu cầu, ký kết các thỏa thuận riêng với Pfizer và (các) Công Ty Hệ Quả hiện hành cơ bản về các điều khoản và điều kiện giống nhau (như được điều chỉnh để xem xét bản chất của các hợp đồng riêng biệt đồng thời duy trì các mục đích kinh tế, hoạt động kinh doanh và các mục đích khác của Đơn Đặt Hàng).

Không có điều khoản, điều kiện hoặc quy định nào của Đơn Đặt Hàng này, cho dù rõ ràng hay ngầm định, sẽ được hiểu là hạn chế việc sử dụng Dịch Vụ của Pfizer vì lợi ích của (các) Công Ty Hệ Quả trong tối đa hai (2) năm sau khi Thoái Vốn và Nhà Cung Cấp sẽ không tính bất kỳ khoản phí bổ sung nào dưới mọi hình thức cho việc sử dụng đó đối với Pfizer.

## 19. SỞ HỮU TRÍ TUỆ

Đối với tất cả các sản phẩm công việc và sản phẩm chuyển giao được tạo lập theo Đơn Đặt Hàng này thông qua việc thực hiện Dịch Vụ, Nhà Cung Cấp và Nhân Sự Của Nhà Cung Cấp theo đây chuyển nhượng và chuyển giao cho Pfizer tất cả các quyền sở hữu và tất cả các quyền, quyền sở hữu và lợi ích, bao gồm tất cả sáng chế, quyền tác giả, nhãn hiệu, bí mật kinh doanh và các quyền sở hữu và quyền sở hữu trí tuệ khác ("Quyền Sở Hữu Trí Tuệ") đối với các sản phẩm công việc và sản phẩm chuyển giao được tạo lập theo Đơn Đặt Hàng này, được ghi nhận dưới bất kỳ hình thức hoặc phương tiện nào, và đối với tất cả các tài liệu, giấy tờ và văn kiện (bao gồm cả bản vẽ) dưới hình thức vật lý và điện tử, sau đây được gọi là "Sản Phẩm Công Việc", và các bản sao, trích dẫn và tóm tắt của Sản Phẩm Công Việc, được phát triển hoặc hình thành hoặc có thể thuộc quyền sở hữu của Nhà Cung Cấp và Nhân Sự Của Nhà Cung Cấp dưới bất kỳ cách thức nào vì lý do cung cấp Dịch Vụ theo Đơn Đặt Hàng này. Nhà Cung Cấp phải kịp thời tiết lộ cho Pfizer bất kỳ Sản Phẩm Công Việc nào mà Nhà Cung Cấp hoặc Nhân Sự Của Nhà Cung Cấp biết, và tất cả các Sản Phẩm Công Việc đó sẽ được xem là "sản phẩm được tạo lập để cho thuê" độc quyền cho Pfizer, theo đó Pfizer có quyền sở hữu duy nhất đối với Sản Phẩm Công Việc đó và quyền duy nhất để có được và sở hữu bất kỳ Quyền Sở Hữu Trí Tuệ nào đối với Sản Phẩm Công Việc đó. Nhà Cung Cấp theo đây, bằng chi phí của Pfizer, đồng ý hỗ trợ phù hợp để Pfizer hoặc bất kỳ cá nhân nào do Pfizer chỉ định, hoàn thiện các

quyền được quy định nêu trên. Nhà Cung Cấp cam đoan, cam kết và bảo đảm rằng Nhà Cung Cấp đã hoặc sẽ bảo đảm tất cả Nhân Sự Của Nhà Cung Cấp ký kết thỏa thuận có thể thực thi với Nhà Cung Cấp trước khi thực hiện bất kỳ Dịch Vụ nào, theo đó thỏa thuận này bao gồm các điều khoản bảo mật, chuyển nhượng sản phẩm công việc và phát minh phù hợp để thực hiện các điều khoản của Đơn Đặt Hàng này.

Bất kể các quy định nêu trên, quyền sở hữu của Pfizer không áp dụng hoặc mở rộng cho bất kỳ nội dung nào sau đây (gọi chung là “Tài Sản Của Nhà Cung Cấp”): (i) bất kỳ phương thức, phương pháp phân tích, ý tưởng, khái niệm, bí quyết, mô hình, công cụ, kỹ thuật, kỹ năng, kiến thức và kinh nghiệm hoặc các tài liệu hoặc tài sản khác do Nhà Cung Cấp sở hữu hoặc được cấp phép trước khi cung cấp Dịch Vụ theo Đơn Đặt Hàng này; (ii) bất kỳ nội dung cải tiến hoặc điều chỉnh nào khác đối với bất kỳ điều khoản nào nêu trên mà Nhà Cung Cấp tạo lập trong quá trình thực hiện Dịch Vụ theo Đơn Đặt Hàng này mà không sử dụng bất kỳ Thông Tin Mật hoặc Quyền Sở Hữu Trí Tuệ nào của Pfizer; hoặc (iii) bất kỳ Quyền Sở Hữu Trí Tuệ nào đối với bất kỳ mục nào được mô tả tại các điều khoản (i) và (ii) liên trước.

Tất cả quyền, quyền sở hữu và lợi ích đối với Tài Sản Của Nhà Cung Cấp thuộc và sẽ vẫn thuộc quyền sở hữu của Nhà Cung Cấp, và Nhà Cung Cấp sẽ không bị hạn chế dưới bất kỳ hình thức nào đối với Tài Sản Của Nhà Cung Cấp. Tuy nhiên, ngược lại, trong phạm vi bất kỳ Tài Sản Của Nhà Cung Cấp nào được hợp thành hoặc thể hiện trong bất kỳ Sản Phẩm Công Việc nào, hoặc bao gồm hoặc kiểm soát bất kỳ Sản Phẩm Công Việc nào, hoặc cần thiết để sử dụng đầy đủ và tự do bất kỳ Sản Phẩm Công Việc nào, Nhà Cung Cấp theo đây cấp cho Pfizer và các công ty liên kết của Pfizer sự cho phép vĩnh viễn, không thể hủy ngang, toàn cầu, không thu phí bản quyền, không độc quyền, cùng với quyền tái cấp phép để (A) sử dụng Tài Sản Của Nhà Cung Cấp đó duy nhất như một phần hoặc liên quan đến Sản Phẩm Công Việc đó hoặc bất kỳ sản phẩm phái sinh nào dựa trên Sản Phẩm Công Việc đó và (B) để điều chỉnh Tài Sản Của Nhà Cung Cấp, chỉ trong phạm vi việc điều chỉnh cần thiết liên quan đến việc tạo lập sản phẩm phái sinh dựa trên Sản Phẩm Công Việc đó.

## **20. SỬ DỤNG TÊN THƯƠNG MẠI/TÊN CỦA PFIZER; CÔNG KHAI.**

Nhà Cung Cấp sẽ không đưa ra bất kỳ thông cáo báo chí hoặc tài liệu công khai nào khác, hoặc đưa ra bất kỳ cam đoan nào liên quan đến sự tồn tại của Đơn Đặt Hàng này hoặc các điều khoản và điều kiện trong Đơn Đặt Hàng này mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Pfizer trong mỗi trường hợp. Nhà Cung Cấp không được công khai hoặc sử dụng bất kỳ tên, tên thương mại, nhãn hiệu dịch vụ, nhãn hiệu, trang phục thương mại hoặc logo của Pfizer (hoặc bất kỳ công ty liên kết nào của Pfizer) hoặc định danh Pfizer (hoặc bất kỳ công ty liên kết nào của Pfizer) với tư cách khách hàng mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Pfizer trong mỗi trường hợp. Tuy nhiên, hạn chế này sẽ không áp dụng trong phạm vi bất kỳ việc tiết lộ nào được yêu cầu bởi Luật áp dụng, bao gồm cả việc tiết lộ được yêu cầu liên quan đến bất kỳ việc nộp hồ sơ nào được thực hiện theo yêu cầu của Ủy Ban Giao Dịch Chứng Khoán Hoa Kỳ hoặc theo các chính sách tiết lộ của sở giao dịch chứng khoán lớn.

## **21. BẢN VẼ, BẢN IN VÀ THÔNG SỐ KỸ THUẬT**

Nhà Cung Cấp đồng ý sẽ không sử dụng, bán, cho vay, hoặc công khai bất kỳ công cụ, thông số kỹ thuật, bản vẽ hoặc bản thiết kế được cung cấp hoặc thanh toán bởi Pfizer để hoàn thành Đơn Đặt Hàng này mà không có sự đồng ý của Pfizer.

## **22. CÔNG CỤ, KHUNG, KHUÔN, V.V.**

Tất cả các công cụ, khung, khuôn, bản in, v.v. được tạo ra để sử dụng trong Đơn Đặt Hàng này, sẽ là tài sản của Pfizer và Pfizer có thể thu hồi lại các vật dụng này tại cơ sở của Nhà Cung Cấp theo yêu cầu bằng văn bản. Tất cả vật dụng này phải được Nhà Cung Cấp bảo quản cẩn thận và duy trì trong điều kiện hoạt động tốt.

## 23. CÁC ĐIỀU KHOẢN KHÁC

- (a) Hiệu Lực Từng Phần. Nếu và chỉ trong phạm vi bất kỳ tòa án hoặc hội đồng xét xử của vùng tài phán có thẩm quyền kết luận bất kỳ điều khoản nào của Đơn Đặt Hàng này là không có khả năng thi hành theo một quyết định chung thẩm không thể kháng cáo, điều khoản không có khả năng thi hành đó sẽ bị ảnh hưởng và phần còn lại của Đơn Đặt Hàng này sẽ không bị ảnh hưởng bởi điều khoản đó. Trong trường hợp như vậy, các bên có trách nhiệm nỗ lực thiện chí để thay thế bất kỳ điều khoản không có khả năng thi hành trong Đơn Đặt Hàng này bằng một điều khoản có khả năng thi hành và nội dung tương tự nhất với điều khoản không có khả năng thi hành nêu trên để thể hiện nội dung của điều khoản gốc.
- (b) Từ Bỏ; Vô Hiệu Từng Phần. Việc Pfizer không yêu cầu, trong bất kỳ trường hợp nào, Nhà Cung Cấp thực hiện nghiêm ngặt bất kỳ điều khoản nào của Đơn Đặt Hàng này sẽ không được hiểu là việc tiếp tục từ bỏ điều khoản đó, hoặc từ bỏ bất kỳ điều khoản nào khác của Đơn Đặt Hàng này hoặc bất kỳ Thỏa Thuận tương ứng nào. Nếu bất kỳ điều khoản nào của Đơn Đặt Hàng này được xem là bất hợp pháp hoặc không có khả năng thi hành bởi bất kỳ cơ quan chính phủ có thẩm quyền đối với Đơn Đặt Hàng này, hiệu lực của các phần còn lại sẽ không bị ảnh hưởng bởi điều khoản không có khả năng thi hành đó.
- (c) Quan Hệ Của Các Bên. Pfizer chỉ thuê Nhà Cung Cấp vì các mục đích và trong phạm vi được quy định trong Đơn Đặt Hàng này và theo đó, Nhà Cung Cấp sẽ không được xem là đối tác, bên đồng liên doanh, đại lý, nhân viên hoặc đại diện của Pfizer, mà sẽ là nhà thầu độc lập trên tất cả các khía cạnh, bao gồm các mục đích của Đạo Luật Sức Khỏe Và An Toàn Lao Động hoặc quy định tương đương khác của chính phủ. Pfizer hoặc Nhà Cung Cấp không có bất kỳ quyền hoặc thẩm quyền nào để thực hiện hoặc bảo đảm bất kỳ lời hứa, bảo đảm hoặc cam đoan nào, để ký kết bất kỳ hợp đồng nào, hoặc bằng cách khác thừa nhận bất kỳ nghĩa vụ hoặc trách nhiệm nào nhân danh hoặc thay mặt bên còn lại. Pfizer hoặc Nhà Cung Cấp không được xem là người đồng sử dụng lao động của bên kia, mỗi bên chịu trách nhiệm đối với bất kỳ và tất cả các yêu cầu của nhân viên của bên đó. Không có bất kỳ nhân viên nào của Bên nào được xem là nhân viên “theo hợp đồng” của bên kia vì bất kỳ mục đích nào.
- (d) Đơn Đặt Hàng này sẽ được điều chỉnh bởi Pháp Luật Việt Nam trên mọi khía cạnh. Bất kỳ tranh chấp, xung đột hoặc khiếu nại phát sinh từ hoặc liên quan đến Thỏa Thuận này không thể giải quyết trong vòng ba mươi (30) ngày theo thỏa thuận chung giữa các bên, sẽ được chuyển đến và giải quyết chung thẩm bằng thủ tục trọng tài tại Trung Tâm Trọng Tài Quốc Tế Việt Nam Bên Cạnh Phòng Thương Mại Và Công Nghiệp Việt Nam (“VIAC”) theo Quy Tắc Tổ Tụng Trọng Tài có hiệu lực tại thời điểm thực hiện thủ tục tố tụng trọng tài.

Hội Đồng trọng tài sẽ bao gồm ba (3) trọng tài viên được chỉ định theo Quy Tắc Tổ Tụng Trọng Tài VIAC. Nơi diễn ra thủ tục trọng tài là Thành Phố Hồ Chí Minh, Việt Nam. Ngôn ngữ được sử dụng trong thủ tục tố tụng trọng tài là tiếng Anh. Phán quyết trọng tài do VIAC ban hành theo các thủ tục được quy định trong Đơn Đặt Hàng này sẽ là quyết định chung thẩm và ràng buộc đối với các bên. Mục này sẽ tiếp tục có hiệu lực sau khi Thỏa Thuận này chấm dứt hoặc hết hạn.